Kruppa Tamás

Egy pápai hadbiztos a magyarországi hadszíntéren

Giacomo Serra jelentései az 1602–1603. évekből*

Az 1601. évi béketárgyalások kudarca, Kanizsa visszafoglalási kísérletének balul sikerült vállalkozása után Giorgio Basta császári generálisnak a lengyel és török támogatást élvező Báthory Zsigmond egykori erdélyi fejedelem csapatai fölött aratott goroszlói győzelme ellenére[1] úgy tűnt, hogy a török háború ügye továbbra is holtponton marad. Egyik fél sem volt annyira erős, illetve tudott olyan meghatározó stratégiai győzelmet aratni, hogy a másik egy gyors és nyilván számára előnytelen békével pontot tegyen az elhúzódó tizenöt éves háború végére. Sőt, a közben beérkező, illetve kilátásba helyezett segélypénzek hatására a császári hadvezetés úgy döntött, hogy ezt a stratégiai döntést Buda várának tulajdonképpen a háború eleje óta tervezett megvételével próbálja meg kicsikarni. Az előfeltételek adottak voltak, mivel a magyar főváros alá vezető lét- és kulcsfontosságú vízi utat szabadon lehetett használni, az ezt elsősorban veszélyeztető Visegrád és Esztergom ugyanis császári kézben volt.

Az előző évi sikertelen kanizsai hadjárat után, amelyben már a harmadik pápai hadsereg ment szinte teljesen tönkre, szó sem lehetett arról, hogy a Szentszék egy újabb hadsereget szereljen fel. Nemcsak annak pénzügyi vonzata miatt,[2] hanem azért is, mert a nagyarányú vérveszteség következtében nem nagyon maradtak rekrutálható katonák a pápai állam területén, akik pedig szóba jöhettek volna, azokat vagy nem engedték el, mivel rájuk szükség volt odahaza a rendfenntartásban, vagy ők nem akartak az olasz katonák temetőjének bizonyuló magyarországi hadszíntérre menni.[3]

Maradt tehát a pénzsegély, amit a császári kormányzat folyton kért. Ehhez elég belelapozni a prágai nunciatúra levelezésébe: a fentebb említett kudarcok után az anyagi segítségre vonatkozó kérések különösen erős nyomatékot nyertek. Ezért döntött úgy a pápa, hogy 100 ezer scudo segélyt ad az 1602. évi hadjáratra, amelyet Székesfehérvár Haszán pasa által augusztusban elkezdett ostroma még sürgetőbbé tett. A pénz folyósításának feladatát a már az előző évi kanizsai hadjáratban hasonló megbízatással jelen lévő, igen tapasztalt Giacomo Serrára bízták, aki általános pápai hadbiztosként *(commis-*

---

* Készült az MTA–PPKE Fraknói Vilmos Római Történeti Kutatócsoport keretében a TKI támogatásával.

1 Az eseményekről bőségesen az addigi szakirodalommal lásd Tóth, 2000, 327–365, 410–423. Az említett béketárgyalásokról: Hadnagy–Papp, 2003, 118–153.

2 A korszak szentszéki fiskális politikájáról, bőséges utalásokkal a tizenöt éves háborúra: Giannini, 2003, 177–270.

3 Erről legújabban és részletesen: Brunelli, 2018, 55–56, 59–62.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 95 2021.01.19. 15:46:04

sario generale) szeptember 12-én indult el Rómából Magyarországra.[4] Néhány hetes utazás után megérkezett Bécsbe, ahol Mátyás főherceg október 5-én fogadta. Erről a napról kelt az első jelentése, amely szerepel az alábbi okmánytárban is.

A leveleket a Vatikáni Levéltár Fondo Borghese gyűjteményében találjuk, mivel címzettjei, Cinzio és Pietro Aldobrandini bíboros neposok a Pápai Államtitkárságot vezették. Az ide bekerülő levelezés egy részét a következő pápa, V. Pál bíboros neposa, Scipione Borghese, aki elődeihez hasonlóan az Államtitkárság élén állt, a nevét viselő fondba helyeztette. A hadbiztos levelei a bécsi megérkezés után sűrűn követik egymást. Ezekben nemcsak a hadi eseményekről számol be, hanem részletes leírásokat kapunk a haditanácson lefolytatott vitákról is, sőt, megismerkedhetünk a hadbiztos véleményével, amely nem feltétlenül egyezett a Róma által osztott nézettel. A legfőbb téma persze a pénz, amelynek hiánya a már elért eredményeket sodorta veszélybe. Gondoljunk csak az 1601-ben visszafoglalt Székesfehérvárra (amit végül nem sikerült megtartani), vagy éppen Pest visszafoglalására (október 7.), ami az 1602. évi hadjárat legnagyobb sikerének számított. A levelekből megtudhatjuk azt is, hogy Serra finoman szólva nem volt elégedett a császári adminisztráció működésével és a császári udvar döntéshozási mechanizmusával.

1603 februárja és októbere között nem találunk egyetlen jelentést sem tőle, pedig bizonyos, hogy nem utazott haza Rómába. Emiatt azt is biztosra vehetjük, hogy továbbra is írt levelet, ezek azonban vélhetően nem maradtak ránk, vagy továbbra is a vatikáni vagy egyéb olasz levéltár mélyén pihennek. Az Arnold Oscar Meyer által kiadott államtitkársági válaszlevelekből kiderül, hogy Serra ezekben a hónapokban Prágában tartózkodott, nyilván azért, hogy első kézből nyerjen információkat az az évi hadjárat részleteit illetően, illetve hogy Ferreri nunciussal karöltve kieszközölje az Udvari Haditanács Róma számára is kedvező döntését. A hadjáratra végül az előző évihez hasonlóan szintén őszi időszakban került sor, amelynek legnagyobb eredménye az előző évben elfoglalt Pest megtartása volt. A folytatás nem sikerült jól, 1604. szeptember 5-én Pest nélkülöző és fizetetlen helyőrsége a török hajóhad közeledtének hírére magára hagyta a várost, és önként kivonult belőle.[5] Az 1604-re Basta fővezérletével Buda térségébe tervezett hadműveleteket a Bocskai-felkelés meghiúsította.

A hadbiztos egészen 1605 végéig maradt a térségben, 1604. és 1605. évi (ekkor a Kollonitsch regiment mellett tevékenykedett) levelezése szintén csak Meyer regesztáiban áll rendelkezésünkre. A törökellenes harcok jelentősége háttérbe szorult, a levelezést először a béketárgyalások, majd pedig a Bocskai-felkelés témái uralják. Ezek miatt a segélyek iránya érthető módon megváltozott.[6]

Giacomo Serra levelezésére hamar ráirányult a történészek figyelme. Elsőként Veress Endre használta fel hosszú tanulmányában az iratokat, és hívta fel a figyelmet erre a forráscsoportra. Néhány évvel később követte a már említett Meyer, aki a Nuntiaturberichte

---

[4] Az 1602–1603. évek Buda és Pest alatti eseményeinek alapos tárgyalását lásd Veress, 1910, 51–79, 388–417, a hadbiztos utazásával kapcsolatos adatot lásd Uo., 54.

[5] Uo., 416.

[6] Meyer, 1913, passim.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 96 2021.01.19. 15:46:04

reprezentatív sorozatában Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius jelentéseinek kísérőjeként adta ki a hadbiztosnak az 1603 és 1606 közötti időszakból származó leveleit. A kiadás szépséghibája, hogy kizárólag német nyelvű regesztákat és nem eredeti szövegeket tartalmaz. Az alább közölt levelek egy része is megtalálható regesztában Meyer gyűjteményében. Az 1602. évre vonatkozó levelezés azonban semmilyen formában nem kapott helyet nála, így az olvasó egyrészt nem látja az előzményeket, ezért az sem derül ki teljesen, hogy a hadbiztos 1603-ban nem elkezdte, hanem folytatta előző évben megkezdett tevékenységét. A következő feltétlenül megemlítendő név Filippo Brancuccié, aki a hadbiztos 1601. évi levelezését adta ki 1980-ban. Míg Meyerét ismeri és idézi is a magyar szakirodalom, addig ez teljesen ismeretlen maradt a legutóbbi időkig.[7]

Éppen ezért tartottam feltétlenül indokoltnak, hogy ezek a szövegek, Brancucci kiadásához hasonlóan eredeti, olasz nyelven megírt állapotukban jelenjenek meg, természetesen magyar nyelvű regesztákkal ellátva. Fontos megjegyezni, hogy a kiadás nem a teljesség igényével készült: azokat a leveleket, amelyek új információkat nem tartalmaznak, hanem csak megismétlik a már a korábbi levelekben elmondottakat, kihagytam. Két levelet részlegesen közlünk, az egyik esetben (19A sz.) azért, mert a vége hiányzik, a másik esetben pedig (23. sz.) viszonylag hosszan tárgyal a témába nem illő ügyet, ugyanakkor a minket érdeklő részek fontos és új információkat tartalmaznak.

Giacomo Serra levelezése remélhetőleg ráirányítja a figyelmet a pápai hadbiztosi intézménynek a magyarországi háború finanszírozásában játszott fontos, de eddig kellően nem értékelt szerepére és jelentőségére. A magyar történettudomány máig adós ennek az intézménynek a bemutatásával, pedig az nemcsak Gianfrancesco Aldobrandini pápai generális hadjárataiban, hanem azokon kívül is megkerülhetetlen és kellően nem méltatott szerepet játszott a pápai segélypénzek hatékony, és Róma szándékai szerint lehetőleg hadi sikerekkel kellően kompenzált kifizetésében, nemcsak Magyarországon, hanem szerte Európában. Jelen forrásközlés a pápai hadbiztosság szerepének és működésének megismertetésén túl, nem titkolt ambíciója szerint, annak további kutatásához kíván hozzájárulni.

A szövegeket eredeti helyesírásukkal közlöm, az olvashatatlan helyeket, illetve a részleges közléseket szögletes zárójellel kipontozva, a bizonytalan olvasatokat zárójelbe tett kérdőjellel jelöltem.

---

[7] Brancucci, 1980. Feltétlenül meg kell említeni, hogy a tizenöt éves háborúban Magyarországra küldött hadbiztosok instrukcióinak van modern kiadása. Lásd Jaitner, 1984, 261–266, 354–361, 389–396, 482–487. Serra 1601. évi instrukciója mind Jaitner, mind Brancucci kiadásából hiányzik, de megvan, és jelenleg az Archivio di Stato di Roma egyik fondjában őrzik. Brunelli, 2004, 202. 1602. évi, minket érdeklő instrukciója sajnos nem maradt ránk, vagy lappang. Jaitner, 1984, 662. A hadbiztosok közül Attilio Amaltheónak a levelezését lásd Veress, 1909, 1–34, Kruppa, 2009, nr. 15, 17–30.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 97 2021.01.19. 15:46:04

Források

1.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. október 5. Bécs

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 27r–22v., 26r–v., 29v. Eredeti

Négy napja érkezett meg Bécsbe. Átadta a brévét Mátyás főhercegnek, illetve tolmácsolta neki a pápa segítőkészségét, az általa küldött segélyt, és ajánlotta magát neki, akit szintén a közös ügy érdekében küldtek. Megköszönte a segítséget. Másról nem volt szó az első audiencián. A török megerősítette Székesfehérvárat, majd elindult Szolnok felé. Úgy vélik, hogy Erdélybe fognak vonulni, ahol az új vajda tatárokat hívott segítségül és meg akarja támadni a havasalföldi vajdát, akinek Giorgio Basta generális segítséget küldött. A török talán Lippát fogja ostrom alá venni. Először Székesfehérvár visszafoglalásáról tárgyaltak, de ehhez nem állnak rendelkezésre megfelelő számban szekerek, ezért végül Buda ostromáról döntöttek. A mieink elfoglalták az alsóvárost, ahová ágyúkat telepítettek, és amely jó kiindulópont a vár ostromához. Amint teheti, küldeni fog egy tervrajzot. Remélhetőleg sikeres lesz a vállalkozás, ami ellensúlyozná Székesfehérvár elvesztését. A Szolnokra eltávozó török lovasság azonban visszatérhet, bár remélhetőleg a hidak lerombolásával és úttorlaszokkal megnehezítik esetleges felmentő kísérleteiket. A másik bizonytalansági tényező az egyre hidegebbre forduló időjárás. A főherceg valószínűleg csak akkor fog csatlakozni az ostromló sereghez, ha sikerre van kilátás. Ő egyelőre vár, a pénzt folyósítja, ahová rendelik, illetve amint tud, indul a táborba. Úgy látja, hogy Ferdinánd főherceg most nincs fenyegetett helyzetben, ezért most nincs szüksége segítségre. Mindazonáltal írt a gráci nunciusnak, hogy jelezze, ha segítségre van szükség. Megkapta levelét, amelyet Giovanni Marco Isolano gróf ügyében írt. Úgy tudja, hogy Konstantinápolyba vitték. A főherceggel azon vannak, hogy kiszabadítsák.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Arrivai quattro giorni sonno qui Viena e trovar che questo serenissimo arciduca Mathias era andato fuori d'una villa di dove è ritornato hoggi che però prima non ho potuto haver audienza; gl'ho dato il breve di nostro signore et insieme esposto il gran desiderio che tiene d'aggiutar sua altezza e l'altezze loro, e come adesso ha mandato buona somma denari e me con essi per servir a sua altezza e spenderli dove sarà bisogno con utile e profitto delle christianità e di sua maesta. Ringratia assai nostro signore dell'aggiuto che disse essergli grandemente caro per il molto bisogno in che se ne stava. Come poi s'habbino da spendere s'andarà alla giornata vedendo, non havendo in questa prima audienza trattato altro con detta altezza et io procurarò d'esseguirne la mente et ordine

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 98 2021.01.19. 15:46:04

di sua beatitudo. L'essercito inimico doppo haver fortificato Albaregale[8] s'è partito che certo è stata providenza di Dio benedetto poiche non ha dubio che quest'altre piazze stavano in gran pericolo, la causa della partenza da queste parti non si penetra, e non mi par che sua altezza. preme in cavar quelle spie che potrebbe havere, la cavalleria però, e diano anco qualche poca fanteria, s'è ritirata a Solnoch; e perciò si congettura che debba cercar d'entrar in Transilvania dove pare che ci eccisino nuovi tumulti, poiche un tal vaivoda[9] havea chiamato li Tartari in suo aggiuto contra il vaivoda della Valachia a quale Giorgio Bast[10] havea mandato da 4 mila cavalli, e forsi il Turco con questa gente passata a Solnoch deve per via di Lippa haver intentione di assalir di qua detto Bast. Quanto sia stato realmente detto essercito non s'è saputo, ma han giudicato certamente passar 120 mila. L'essercito di sua maesta mi dice sua altezza arrivar a 30 mila combatttenti e l'istesso mi conferma il dottor Petz[11] quale qui s'ingerische in tutti questi maneggi della guerra, però non credo salvo de 25 mila poiche le gente deve esser scemata piú di quel che calculano.

S'è trattato d'andar alla ricuperatione d'Albaregale però l'han stimata difficile per il mancamento de carri per li viveri e perciò han risoluto di far l'impresa di Buda sotto quale si presentarono mercordí, e se ben li Turchi uscirno fuori e s'è per due volte scaramuciato ha però sua altezza havuto hoggi aviso che li nostri si sono impadroniti della città inferiore, et attendevano a piantar l'artiglieria per batter la fortezza et anco la città di sopra e ne manderei volontieri la pianta[12] a Vostra Signoria Illustrissima ma sin'a qui non l'ho potuta havere e la procurarò; piaccia a Dio che si facci qualche cosa di buono che almeno ristori la perdita d'Albaregale che ben sarebbe ristorata se pigliassero Buda; si può temer di due cose, l'una che quella cavalleria ritirata a Solnoch che deve esser numerose sentendo tal assedio, venga al soccorso non essendovi più che tredici leghe Ungare di distanza, se ben pare che habbino cercato di romper li ponti, e disturbargli la strada. L'altra è la staggione che pur siamo avanti assai e cominciano qualche pioggie e freddi; però v'è bisogno dell'aggiuto di Dio e si vede quanto giovino l'orationi di nostro signore poiche mentre si dubitava di gran rovina, l'essercito inimico s'è acciecato col ritirarsi. Questo arciduca va dicendo voler andar in campo ma non vien creduto salvo quando le cose saran a buon termine; io sin' adesso mi sono trattenuto qua e lo farò sia che vede dove s'haran de spender questi denari, e se sarà bisogno andar in campo lo farò essendo rissoluto non ricusar fattica alcuna ne pericolo per maggior servitio di nostro signore. Non vedo che l'arciduca Ferdinando per adesso bisogni di

[8] Székesfehérvárat 1602. augusztus 29-én foglalták vissza a török csapatok.

[9] Székely Mózes erdélyi fejedelem (1602–1603), illetve Radu Şerban havasalföldi vajda (1602–1610, 1611).

[10] Giorgio Basta császári generális, felső-magyarországi vagy kassai főkapitány (1599–1601), a fejedelemség katonai kormányzója (1602–1604). Háborúban, főleg az erdélyi hadszíntereken szerzett tapasztalatairól több művet is írt.

[11] Bartholomäus Pezzen Freiherr von Ulrichskirchen (?–1605) 1575-től az Udvari Haditanács tagja, portai orátor (1587–1592), 1599-ben ő vezette az Ibrahim nagyvezírrel folyó béketárgyalásokat. 1602-ben Basta mellett a polgári ügyek biztosa Erdélyben. 1603-ban megkapta a Freiherr (báró) címet.

[12] Lásd a 11. sz. iratot.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 99 2021.01.19. 15:46:05

cosa alcuna poiche non ha bisogno di diffendersi, ne può tratta d'offendere. Ho però scritto a monsignor nontio che m'avisi di quelle occorrenze e se sarà bisogno ch'io vada da detta altezza lo farò con fargli qualche poca parte delli denari acciò detta altezza resti anco sodisfatta a cognosce che nostro signore cessa continuamente di dove qualche aggiuto dove fin al necessario.

Ho poi ricevuto la lettera di Vostra Signoria Illustrissima de 22 passato et insieme co'essa l'ordine di nostro signore di trattar la liberatione del conte Isolano,[13] quale veramente invita questo aggiuto e favore di sua altezza. Ho inteso che sia stato mandato alla volta di Constantinopoli et hoggi ne ho mosso prattica con sua altezza quale andar seguitando e stringendo con ogni diligenza. E con tal fine baciando devotamente li piedi a nostro signore e facendo a Vostra Signoria Illustrissima felicita. Di Vienna li 5 Ottobre 1602.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et obligatissimo
Giacom Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

2.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. október 12. Bécs

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 15r–v., 18v. Saját kezű eredeti

Habsburg Mátyás főherceg táborba szállása eléggé biztos a kedvező hírek miatt. Ez nem a viszálykodó vezéreknek, hanem a katonák lelkesedésének köszönhető. A főherceg 20 ezer forintot kért a költségekre. További 50 ezret visz magával a táborba, ahová holnap indul. A főherceg jelezte, hogy megkapta a címzett neki írt levelét. A táborból lassabban fognak menni a levelek, de minden lehetséges alkalommal írni fog. Más megválaszolni való egyelőre nem érkezett.

[13] Giovanni Marco Isolano gróf Székesfehérvár parancsnoka volt, a város elestekor esett fogságba 1602-ben. Erről legutóbb lásd Kruppa 2018, 719–735, illetve a nuncius 1603. február 21-i levelét, AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 165v.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 100 2021.01.19. 15:46:05

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

L'andata di sua altezza al campo m'è parsa molto accertata, e che sia per partorir molti buoni effetti, non tanto per la disunione che è fra capi, quanto per il calore che si da a tutta la gente di tirar avanti e proseguir l'impresa di Buda, di quale come Vostra Signoria Illustrissima harà visto nell'altra, se ne resta a cossi buon segno. Però havendomi detta altezza fatta grand'instanza ch'io volessi acomodar al pagator della guerra sino a 20 mila fiorini il quale si ne temeva exhausto, e non poteva sua altezza in alcuna maniera andar al campo, ne meno provedere a certe monitioni che bisognavano per una di prestito gliel'ho acomodati, per rihaverli servirmene poi in'altro che mi fussi parso di maggior bisogno sin'a qui non s'è fatto altro pagamento. Domattina piacendo a Dio partirò anch'io per il campo e porto meco sino a 50 mila fiorini, de quali di mano in mano dirò a Vostra Signoria Illustrissima quello se n'andarà facendo. Mi scordai con l'altra di avisarla la data della sua lettera a questo serenissimo arciduca con havergli a bocca fatto ampia fede del dessiderio che Vostra Signoria Illustrissima tiene di servirlo, a che tutto doverà egli haver dato risposta. Non so se co' quest'altr'ordinario potrò scrivere, perche non potendolo far salvo doppo l'arrivo al campo, le lettere non saranno in tempo a goder la comodità dell'ordinario però sopplirò in appresso con ogni occasione.

Le lettere di costi non sono ancora gionte che però io non posso risponder caso che Vostra Signoria Illustrissima comandessi alcuna cosa. Col qual fine baciando devotemente li piedi a nostro signore e facendo a Vostra Signoria Illustrissima humilmente riverenza le prego del signor Dio longa vita. Di Vienna li 12 Ottobre 1602. Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et obligatissimo
Giacom Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

3.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. október 12. Bécs

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 16r–17v. Másolat

Elfoglalták Pestet egy éjjeli rajtaütésben. Ez a város Budával szemben, a másik oldalon található. A katonák egy része az asszonyokkal és a gyerekekkel két rondellába zárkózott be, amelyeknek az elfoglalása után a foglyokat egy mecsetbe zárták. A foglyok szabadon bocsátása ügyében tárgyalásokat kezdtek a budai pasával, de közben a katonák lemészá-

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 101 2021.01.19. 15:46:05

rolták és kirabolták a foglyokat, ezzel fenyegetve meg a budaiakat, ha nem akarnák átadni a várat. A főherceg és ő is nemsokára indulnak a táborba. Szorít az idő, de Pest elfoglalása után sokkal jobbak az esélyek, mint évekkel korábban. Nem tudni, hogy az ellenség Szolnokról Lippa elfoglalására megy-e. Giovanni Marco Isolano kiszabadításán dolgozik, Bartholomäeus Pezzen azt javasolta, hogy inkább Velence útján próbálkozzanak. Mátyás főherceg Isolano grófon kívül még 2-3 főtisztet ki akar szabadítani, amire jók az esélyek, mivel náluk van fogságban a székesfehérvári török parancsnok több magas rangú főtiszt társaságában. Nem kapott még levelet, ő pedig csak a táborba való megérkezés után tud írni.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Si sparse voce martedi della presa di Pest, però hieri con lettere de otto del campo s'hebbe la confirmatione et aviso de tutti li particolari; e fu che li nostri con una scalata di notte erano entrati in Pest (luogo come Vostra Signoria Illustrissima deve sapere posto dall'altra parte del Danubio di rincontro a Buda) e doppo d'haver combattuto tutto'l resto della notte e quasi tutto'l giorno seguente ne restorno padroni salvandosi quelli della terra con le loro donne e putti in doi rondelli assai forti. Uno de quali però si prese assai subito e l'altro dove era la maggior parte si rese a patti, fra quali v'era che restassero essi come priggioni in una loro moschea tutti rinchiusi sin'a tanto che quattro di loro fussero andati a Buda a trattar col bassa di far render ogni cosa promettendo li nostri ad ogn'uno la libertà, quando si fussero resi altrimenti hariano subito tagliato a pezzi tutti quei rinchiusi nella moschea, con dar a sacco la terra, minacciando far l'istesso a quei di Buda quando fussero stati ostinati e sin'a qui non s'è havuto altra nuova, ma si ne sta con bonissima speranza. Sua altezza subito doppo la prima voce acellerò la sua andata al campo e mercordi doppo pranzo s'inviò. Domattina partirò anch'io a detta volta per esser pronto ad ogni bisogno caso che per quelche mancamento si raffreddessero in proseguir detta impresa, come già fecero quattro o cinque anni sono, se ben adesso se n'ha molto più in mano per esser la presa di Pest di grandissima conseguenza.

Dell'inimico non s'ha nuova alcuna vogliono che da Solnoch sia andato ad assediar Lippa[14] per guadagnarsi il passo nella Transilvania se ben non so come intendendo l'assedio di Buda debba haver lasciato il centro per l'incerto e non sia per venir a soccorrer la piazza assediata.

Ho di nuovo trattato con sua altezza per il riscatto del conte Isolano dicendogli che molto preme a nostro signore. Il Petz ha avertito che sarebbe di gran danno il far trattar detto riscatto per altra via come dice haver inteso volessero fare per via di Venetia. Dicono voler sua maesta riscattarlo omninamente insieme con doi o tre altri capi che restorno con esso priggioni.

Il bascia d'Albaregale preso da nostri l'anno passato morse e però vi ne sono doi di Buda presi ultimamente co quali vogliono trattar la permuta che riuscirebbe tanto più

[14] Lippa (ma: Lipova, RO).

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 102 2021.01.19. 15:46:05

facile se adesso si prendessi Buda, che però in questo negotio andarò pigliando e godendo l'occasione.

Le lettere di costí non sono ancora gionte che però io non rispondo cosa alcuna.

Non so se quest'altro ordinario Vostra Signoria Illustrissima riceverà mie lettere perche non potendo scriver salvo doppo l'arrivo in campo non saranno le lettere in tempo di goder l'occasione dell'ordinario che parse il sabbato. Sopplirò in appresso fra tanto facendo riverenza a Vostra Signoria Illustrissima le prega dal signor Dio ogni felicità. Di Viena li 12 d'Ottobre 1602.

servitor humilissimo et obligatissimo
Giacomo Serra

4.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. október 17. Esztergom

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 20r–v., 23r–v. Saját kezű eredeti

Giovanni Marco Isolano kiszabadítása ügyében körültekintően fog eljárni. Mostanáig nem tett további kifizetéseket, ezt a táborban folytatja. Hieronimo Porzia gráci nunciustól levelet kapott, hogy az új utasítás szerint a rendelkezésre álló összeg egyharmadát juttassa el Ferdinánd főhercegnek Kapronca megerősítése érdekében. Jóllehet eredeti megbízatása szerint a főhercegnek annyi pénz jár, mint Mátyásnak, a hadi helyzet azonban az aránynak a módosítását követeli, mivel Buda ostroma most sokkal fontosabb. Mindazonáltal további információkat kér az említett várral kapcsolatban.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Da monsignor di Gratz[15] mi fu mandata la lettera di Vostra Signoria Illustrissima de 21, in quale non contenendosi altro che il comandarmi ad usar diligenze nel riscatto del conte Isolano già ho scritto a Vostra Signoria Illustrissima che imaginandomi oltre l'ordine di nostro signore che fosse anco cosa di suo servitio harei usato ogni diligenza, si come andarò all'occasione facendo.

L'altra lettera de 28 ricevuta pur nell'istesso tempo non contiene altro, solo che ho ricevuto la instruttione di Vostra Signoria Illustrissima alla quale puntualmente ubbidirò. Sin'a qui non ho fatto altro pagamento che il già avisato, però credo d'esser aspettato al campo con gran dessiderio e bisogno.

[15] Hieronimo Porzia gráci pápai nuncius (1592–1606).

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 103 2021.01.19. 15:46:05

Detto nuntio di Gratz mi scrive haver scritto costí per nuovo ordine a me acciò sia dato un terzo del 100 mila all'arciduca Ferdinando per la fortificatione di Caproniz,[16] e se ben gli scrissi sin del principio che la mente di nostro signore è di dare aggiuto tanto a detto arciduca Ferdinando quanto a sua maesta, ma che si spendano li denari dove é il maggior bisogno poiche essendo l'inimico commune, vengono l'aggiuti et imprese ad esser communi tuttavia adesso anco gli ha confermato che se il bisogno per continuar l'impresa di Buda non sarà più che urgente procuraró di lasciarne qualche parte, fra tanto con le lettere di detto nuntio scritte sopra questo particolare Vostra Signoria Illustrissima mi potrà avisare et ordinare insieme se? restarà contento nostro signore de che s'assigni qualche parte per detta fortificatione. Con quel fine facendo humilmente riverenza a Vostra Signoria Illustrissima. Prego a nostro signore et a lei ogni longhezza di vita. Di Strigonia li 17 d'Ottobre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et obligatissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

5.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. október 17. Esztergom

AAV Fondo Borghese serie III, vol. 69A, fol. 21r–22v. Másolat

Reméli, hogy hamarosan megérkezik a pesti táborba. Tegnap elindult Mátyás főherceg is. Állítólag megérkezett Buda alá az a 35 ezer török, akik eredetileg Lippa ostromára vonultak volna. A mieink azonban elsáncolták magukat és folytatják az ostromot. Ez és az időjárás remélhetőleg meghiúsítja a törökök szándékát. Hieronimo Porzia gráci nuncius írt neki, és arra hivatkozva, hogy a török hadsereg már elindult, pénzt kért Ferdinánd főherceg számára, hogy megerősíthesse Kaproncát. Porzia talán nem tudja, hogy folyik Buda ostroma, illetve hogy a többi vár, Győr, Komárom és Esztergom megerősítése mennyire fontos. A pénz egyharmadának kifizetésére vonatkozó kérésre azt válaszolta, hogy akkor tud segíteni, ha Buda ostroma ezt megengedi.

[16] Kapronca/Kopreinitz (ma: Koprivnica, HR).

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 104 2021.01.19. 15:46:05

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

L'ordinario passato scrissi a Vostra Signoria Illustrissima come sarei di camino per il campo e che facilmente non havrebbe havuto mie lettere scrivo però questa alla ventura da Strigonia dove sono gionto hoggi, e domani a mezzogiorno spererò d'esser al campo.

Hoggi l'arciduca s'è partito di qua et è andato anch'egli al campo di dove s'intende che siano arrivati da 35 mila Turchi maggior parte cavalleria a soccorrer la piazza, e sono aponto di quello che si disse che de Solnoch volevano andar ad assediar Lippa.[17] Li nostri però sono trincierati e continuano tuttavia l'impresa con ritener Pest, e l'altri posti già presi, e non si manca continuamente d'andar facendo qualche scaramuccia, se non vien altro soccorso, si può sperar che questi non debbano impedir et essendo la staggione tanto avanti non è credibile, che altro numero di gente posson cossi facilmente unirsi e correr al soccorso. Piaccia dal signor Dio di sopplir lui ad ogni bisogno.

Il nuntio di Gratz mi scrive che il parer suo sarebbe già che l'essercito inimico s'è partito che questi denari si potriano utilmamente impiegare in fortificatione di piazze. Forsi non sapeva l'impresa di Buda, e queste piazze di qua come Giavarino, Comar e Strigonia poco ho visto che ne bisognino anzi vedo qui Strigonia con tanti forti e contraforti che sarebbe molto maggior il bisogno di persone che li guardassero che altra fortificatione. Per conto dell'arciduca Ferdinando raccorda Coproniz, quale è frontiera nella Croatia et è mente di sua altezza di fortificarla e munirla bene e però mi ricerca che vogli lasciar per tal'effetto almeno un terzo del denaro che cossi anco mi scrive ad instanza di detta altezza haverne scritto costi, et io ho risposto che se il bisogno per continuar l'impresa di Buda non sarà più che urgente procurarò in ogni maniera di lasciar qualche parte delli scudi 100 mila fra tanto non potendosi per adesso pigliar altra risolutione il tempo andarà dando consiglio, et io mi sforzarò d'accertar in ogni cosa la mente di nostro signore con sodisfattione di questi principi.

Hebb'io poi le lettere de 28 di Vostra Signoria Illustrissima a quali non comendando in esse cosa alcuna non occorre altra risposta, e con questa baciando devot.mente li piedi a nostro signore et a Vostra Signoria Illustrissima facendo riverenza prego dal signor Dio ogni felicità. Di Strigonia li 17 Ottobre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et obligatissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

[17] Lásd a 3. sz. iratot.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 105 2021.01.19. 15:46:05

6.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. október 23. Budai tábor

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 19r–v., 24v. Saját kezű eredeti

Eddig 20 ezer forintot fizetett ki. Két nélkülöző regimentnek ki kellene fizetni 14 ezer forintot. Ide várják Grácból Miksa főherceget.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Haverà Vostra Signoria Illustrissima con l'altra visto quanto passa intorno a queste occorrenze con questa, m'occorre dirle, che fuori delli 20 mila fiorini già pagati come ho scritto a Vostra Signoria Illustrissima con altre sin'a qui non m'è parso occasione di far altro sborso però già s'è tanto impegnato sotto questa piazza che non conviene lasciarla per mancamento alcuno e però a doi reggimenti che patiscono assai forsi si soccorreranno de 14 mila fiorini fra tutti doi.

Il serenissimo Massimiliano di Gratz s'aspetta qui fra doi giorno havendo havuta curiosità di venir a vedere questa impresa. E con questo fine facendo humilmente riverenza a Vostra Signoria Illustrissima le prego dal signor Dio ogni longhezza di vita.
Dal campo sotto Buda li 23 Ottobre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et obligatissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

7.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. október 23. Buda

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 32r–34v. Másolat

Buda ostroma nehezebb, mint gondolták. Mivel az ellenség látta, hogy Pest a birtokunkban van, illetve hogy a csapatok másik fele Budát ostromolja, és hogy a hidat lerombolták, úgy döntött, hogy ostrom alá veszi Pestet, amelyet csak 3 ezer gyalogos véd. Tegnap este 10 óra tájban a katonák megrohamozták a falakat. A roham nem sikerült, 2 ezer fő a vesz-

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 106 2021.01.19. 15:46:05

teség, de ami az igazán súlyos következmény, hogy a katonáknak, mivel látták, hogy a török védők milyen keményen harcolnak, elment a kedvük az ostromtól. Papíron 25 ezren vannak, valójában nem többen 18 ezernél, ami, ha elhúzódik az ostrom, tovább fog csökkenni. Élelemben a Dunának hála nem szenvednek hiányt, másból azonban igen. Prágában nem igazán törődnek a hadsereg ellátásával. Különösen Rudolf császár két saját regimentje szűkölködik. Úgy véli, helyesen cselekszik, ha segít rajtuk. Nem kellene veszni hagyni egy ilyen szépen induló vállalkozást. Hieronimo Porzia gráci nuncius kérését most nem látja teljesíthetőnek. A hírek szerint a dunántúli török helyőrségek, Kanizsa, Székesfehérvár, Szigetvár és Pécs összesen mintegy nyolcezer főnyi lovassága ide fog jönni. De sok kárt nem okozhatnak.

Copia

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Si tira l'assedio di questa piazza di Buda, quale riesco più difficile di quel ch'il principio si credeva, et io anco speravo avanti di venir al campo. Venne (come scrissi a Vostra Signoria Illustrissima con l'altra mia) l'inimico in numero di 35 mila e perche trovò che li nostri haveano preso Pest, et haveano rotto'l ponte col quale si transitava da Buda a Pest, e percio non poteva venir a danneggiar il nostro essercito che si truova sotto Buda si rissolse d'assediar Pest, quale sin a qui egli va tuttavia battendo, e s'aspetta che domani gli dia assalto, vi s'è posto dentro un reggimento di tremilla fanti quale sin'a qui si diffende bravamente però si dubita assai che debba potersi mantenere, stante che all'effetto le mura sono molto debili e difficili a poter esser diffese.

L'essercito nostro di qua ha dato sin' adesso batteria, et hiersera alle 22 hora cominciorno un'assalto che veramente riusci molto infelice poiche vi restorno da 2 mila,[18] non si potete allogiar sotto, e qual che forsi è peggio, la soldatesca che avanti era tutta animata per il felice principio, s'è grandemente sbigottita, essendosi scoperto l'assalto difficile e li diffensori di dentro numerosi e bravi. L'essercito nostro non credo che adesso sia più di decidotto milla, se ben le voci sono de 25 mila e se l'assedio andarà a lungo si può dubitare di gran diminutione, se ben per conto di viveri non si patisce ponto, per la comodità del Danubio. Io ho fatto animo a sua altezza quale oltre le difficultà sodette era anco disgustata perche da Praga poco si pensa a proviggione alcuna di paghe, e particolarmente di doi reggimenti che sono proprii di sua maesta poiche l'altri han l'assignamenti delle provincie, e credo che sarà bene a questi doi reggimenti dargli qualche soccorso perche vedo che patiscono assai. Nel resto andarò vedendo alla giornata quel che bisognerà, acciò per mancamento di denari o altra proviggione. Non si lasci cossi bella et utile impresa quale se riesce crederò che l'aggiuto di quest'anno sarà stato con farne alla santa e buona mente di nostro signore.

[18] 22-én került sor az első általános rohamra. Serra a következő napon érkezett a táborba. Lásd Veress, 1910, 66–67.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 107 2021.01.19. 15:46:05

Il nontio di Gratz fa instanza per una terza parte per quel serenissimo sopra che io sin' a qui non posso pigliar rissolutione alcuna mentre non vedo l'essito di questa impresa, caso che in questo mentre non venga qualch'ordine preciso di nostro signore, poiche detto nontio avisa haverne scritto costi a Vostra Signoria Illustrissima.[19]

Non mi resta altro che avisar sola che si ha notitita che la cavalleria di Canissa, Albaregale Sighet e Cinquechiese[20] s'era posto: insieme al numero de 8 milla per venirci a danneggiar ma non si ne teme perche poco possono nocere. Non accuso a Vostra Signoria Illustrissima lettera sua per non haverne havute, per fine baciando devotamente li piedi di nostro signore et la Vostra Signoria Illustrissima facendo riverenza, le prego dal signor Dio ogni felicità. Dal campo sotto Buda li 23 Ottobre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et obligatissimo
Giacomo Serra

8.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. október 30. Budai tábor

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 39r–v., 42v. Eredeti

Kiosztott 3 regiment számára egyenként 5 ezer forintot, másik 15 ezret a munícióra, felszerelésre és 1000 kozák zsoldjára. A levélforgalom akadozik. Ha nem kap kifejezett utasítást, a tábor feloszlásakor ő is hazaindul.
Utóirat: *Megérkezett 12-ei levele, amire külön választ nem tart szükségesnek.*

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Per dar a Vostra Signoria Illustrissima aviso particolare come sin' a qui si sia distribuito quel denaro che s'è pagato era tanta la necessità fra questi soldati pagati da sua maesta che a tre reggimenti ho dato 5 mila fiorini per uno, e fra munitioni d'artiglieria ponti et mille Cosachi ho distribuito altri 15 mila fiorini, e con questa distributione già fatta andarò un poco soprasedendo sin' a tanto che veda che si rissolvino da vero a far maggior progresso di quel che s'è fatto sin' a qui. Le lettere di Vostra Signoria Illustrissima non mi sono capitate, e se seguirà avanti di mandar la presente farò subito risposta fra tanto perche vedo che le lettere tardano assai m'è parso di dire a Vostra Signoria Illustrissima se disfatto'l campo e compito ch'io havrò con sua maesta sarà mente di nostro signore e

[19] Lásd az előző iratot.
[20] Pécs (Cinquechiese, HU).

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 108 2021.01.19. 15:46:05

di Vostra Signoria Illustrissima ch'io me ne ritorni come farò mentre non habbi ordine in contrario, se ben per accertar meglio la volonta di Vostra Signoria Illustrissima ho voluto anticipar con questo per haverne il comandamento e licenza espressa col che facendole humilmente riverenza prego il signor Dio a darle quella longhezza di vita che li suoi servitore le dessiderano. Dal campo sotto Buda li 30 Ottobre 1602.

Ho poi havuto la lettera di Vostra Signoria Illustrissima de 12 Ottobre con quale non m'occorre altra risposta.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

9.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. október 30. Budai tábor

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 40r–v. Másolat

Értesülései szerint a budai török védősereg igen erős, 10 ezer főre rúg. Közülük kétbárkányi a császári sereg szeme láttára kelt át a folyón. Közben az ostromló sereg egyre gyengül, és túlságosan nagy területen van szétszórva. Ennek ellenére az ellenség nem tudta bevenni Pestet, amelyet 3 ezer főnyi helyőrség véd, ahol az olaszok parancsnoka Cosimo Strozzi. Attól tartanak, hogy nemsokára megjelenik a török végvári katonaság is, ezért megerősítik az állásokat. A csatolt iratból bővebben is tájékozódhat. A császári katonaság 3-4 hónapja nem kapott zsoldot, a legénység elfáradt, a tisztek pedig nem akarnak tovább szolgálni. Amíg a Mátyás főherceg által ígért zsold meg nem érkezik, szétosztott zsoldra és egyéb szükségletekre 30 ezer forintot. Várja az utasításokat Giovanni Marco Isolano gróf kiszabadítása ügyében. Nem kapott levelet. A török sereg, úgy tűnik, fel fogja szedni Pest alatti táborát.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Mi spiace di non poter dar a Vostra Signoria Illustrissima qualche buona nuova di questa impresa di quale ogni giorno più vado dubitando poiche l'inimico di dentro è fortissimo, havendosi per certa relatione che vi sono da 10 mila combattenti havendo essi havuto comodità con due barche di passar dentro dell'essercito inimico quanta gente han voluto in faccia nostra senza che habbino saputo impedirgli detto transito, et all'incontro l'essercito nostro si va ogni giorno debilitando e per si gran piazza comincia

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 109 2021.01.19. 15:46:05

ad esser poco.[21] L'essercito del Turco si trattiene tuttavia sotto Pest, senz'haver anch'esso potuto prender detta piazza, dentro quale vi sono tre millia de nostri sotto'l governo del signore Cosimo Strozzi[22] che in detta diffesa si porta assai valorosamente l'inimico d'Albaregale, il Sighet, Canissa e qui confini de quali s'havea dubio sin' a qui non è comparso, ma si ne sta tuttavia in timore che però s'è atteso a trincerar bene e fortificar tutto'l quartiere. Qual che di più m'occorre circa questa impresa lo vederà Vostra Signoria Illustrissima dall'incluso foglio[23] a quale mi rimetto. Non si potrebbe creder il mancamento che s'usa in pagar questa soldatesca, quale da che è uscita in campagna sin' adesso non ho mai havuto paga intendendo di quella che tocca a pagar a sua maesta che tutti restano creditori di tre o quattro paghe, e perche la soldatesca passa fatica assai e li capi non volevano più servire. Ho diviso fra essi et altri bisogni di monitioni da guerra 30 mila fiorini, per andarli trattenendo sin che vengano denari quali mi dice sua altezza che s'aspettano fra pochi giorni.[24]

Ho raccordato il riscatto del conte Isolano, però mentre che s'è qua sotto malamente si puol trattare e bisogna che vengano l'ordini de sua maesta che perciò n'ho scritto a monsignor nontio di Praga se ben giudico che nostro signore harà a lui ancora fatto dar l'istesso ordine ch'ho havuto io.

Lettere di Vostra Signoria Illustrissima non sono capitate, che però non le accuso. Con qual fine facendole humilmente riverenza e baciando devotemente li piedi a nostro signore, le prego dal signor Dio quel che desidera. Dal campo sotto Buda li 30 Ottobre 1602.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

L'essercito del Turco sotto Pest par che habbi abbandonato le trinciere e stante la carestia che si sa che vera si giudica debba ritirarsi.

10.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. november 1. Budai tábor

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 48r., 51v. Másolat

[21] 2000 főnyi janicsár érkezett erősítésként a budai helyőrséghez. Veress, 1910, 69.
[22] Cosimo Strozzi ezredes a pesti helyőrség olasz kontingensének parancsnoka volt.
[23] Nem találtam.
[24] Lásd az előző iratot.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 110 2021.01.19. 15:46:05

Mátyás főherceg 4 ezer hajdút küldött 4 ágyúval Adony elfoglalására, hogy az ellenség ne küldhessen segítséget Budára. Egyre erősebb a meggyőződése, hogy az időjárás miatt folyamatosan fent kell tartani az ostromzárat, és az első adódó alkalommal rohamot indítani, mert jelenleg nem lehet semmit tenni.

Copia

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

L'altra sera mandò sua altezza 4 mila fanti Ungari con quattro cannoni per veder di pigliare Adon[25] castello posto sul Danubio quattro leghe sotto Buda ch'era di gran conseguenza per la piazza di qua. Et essendo essi colti all'improviso furno forzati a rendersi subito, se bene il castello in se è di qualche consideratione, tuttavia si assicura molto più ch'l'inimico non può far ponte alcuno per venire soccorrer' Buda. Nel resto io mi rimetto alle lettere già scritte a Vostra Signoria Illustrissima sotto li 30 passato, et mi vado ogni giorno più confermando nella detta opinione perche li tempi si sono posti all'acqua, et forsi s'anderà faccendo qualche forte per tenere continuamente assediata la piazza per venire a primo tempo a darle assalto già che peradesso par che non si possa più far nulla col che fine faccendole humilmente riverenza le prego dal signor Dio ogni felicità. Dal campo sotto Buda il primo Novembre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

11.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. november 6. Budai tábor

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 45r–46v. Eredeti; fol. 49r–50v. Eredeti duplikátuma

Elküldte a tervezetet a szükségletekről, amelyet, úgy tudja, hogy el fognak fogadni. Úgy véli, újabb segélyt fognak kérni. Nem ismeri a pápa ez irányú szándékát, de tudja, hogy nincs elég pénz a katonák zsoldjára. Várják a januárban összehívandó országgyűlést. A rendek

[25] Adony (H), török palánk.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 111 2021.01.19. 15:46:05

együttes erőfeszítésére van szükség a vállalkozás életben tartásához. Eddig 70 ezer forintot fizetett ki, az erről szóló nyugtákat elküldte. Szükségesnek látja még 15-20 ezer forint kifizetését. A maradék 50 ezret ki lehetne fizetni azzal a megjegyzéssel, hogy a pápa többet nem képes adni a Szentszék anyagi helyzete miatt. A pápa döntését alkalma lesz a jövő hónapban Prágában közvetíteni, a címzett utasításait Bécsben fogja várni. A Ferdinánd főherceg által kért összeggel kapcsolatban az a véleménye, hogy azt nem kellene felosztani, illetve hogy a téli zsoldot inkább a katonák útiköltségére, és nem a tétlen itt-tartózkodásuk finanszírozására kellene fordítani. Ajánlja Stefano Ciancarotti kapitányt.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Nell'altra mia harà Vostra Signoria Illustrissima visto il dissegno[26] che qui si fa di tener questa piazza assediata e non metto dubio che imperatore l'approvarà e per conseguenza come già n'ha motivato a me sua altezza. Credo che fara gagliarda instanza per nuovi aggiuti. Non so quel che piacerà a nostro signore di fare, perche se ben la mente è bonissima e santissima come sin' a qui l'ha con l'effetti chiaramente dimostrato tuttavia sapendo che al presente la camera non ha larghezza di denari, havendo già sua santita fatto tanto per il passato. Credo che questa volta vorrà piu presto scusarsi massime che nella prossima dieta intimata per quanto intendo per primo di Gennaro vedendosi un' impegno simile sotto questa piazza, doveran tutte le provincie e regni dell'imperio contribuire per far quest'impresa e per servitio dell'imperatore per cavar tanto più dalla dieta, è meglio che dica e presuponga di non poter haver quest'anno aggiuto da altri prencipi. Io sin' a qui ho sborsato sino a 70 mila fiorini, come nel calculo che ho mandato al signor commissario della camera accio lo mossi a Vostra Signoria Illustrissima potrà vedere, e credo che siano assai ben spesi. Mi possono avanzare altri 70 mila fiorini de quali avanti che sloggi credo che bisognará pagarne sino a 15, o 20 mila. In l'altri 50 mila andarò un poco trattenuto, si per il rispetto toccato nella lettera publica, quanto anco perche nostro signore caso che pensi di non dar altro aggiuto, possa mentre laudarà a sua maesta questo assedio, fargli quest'altro donativo delli sudetti fiorini che m'avanzano con scusarsi dell'esser poco nella strettezza in che si trova la sede apostolica secondo che più m'ordinerà sua beatitudine.

Ho trovato anticipatamente a Vostra Signoria Illustrissima questo punto perche volendo nostro signore darvi qualche cenno della sua mente in questa materia, possa vedermene in l'occasioni che si presentano e particolarmente in Praga verso dove credo che alli 15 o 20 del venturo mi potrò enviare, e la risposta di questo caso che a Vostra Signoria Illustrissima occorressi ordinar qualche cosa l'aspetterò in Vienna.

Fra questo tempo andarò a compir solamente con il serenissimo di Gratz perche per quanto tocca a dargli parte del denaro, aspettarò da Vostra Signoria Illustrissima risposta di questa mia. Non mancarò anco d'aggionger che quando il nostro signore volessi per quest'anno dar altro aggiuto stimarei molto meglio, più servitio dell'impresa e maggior

[26] A két látkép közül az egyik tollrajz, a másik vízfestékkel készült. AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 43r., 44v. Ezt a két *disegnó*t lásd Veress, 1910, 75, 399.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 112 2021.01.19. 15:46:05

riputatione et honore della sede apostolica che si spendessero differentemente[27] come quando vi fussi l'occasione mi riserberei di dir a bocca credendo da Vostra Signoria Illustrissima mi darà licenza di poter venire e quando ben sua santita volessi continuar ad honorarmi ch'io servissi qua maggior gusto e comodo mi sarebbe il spender questi mesi d'inverno in viaggio, che non star otioso in queste paesi. Se ben conforme a quanto o detto a Vostra Signoria Illustrissima più volte io non ho altro voler se non quel che ordina a comanda volendo servire dove più le piace ch'io serva.

So quanto professi il capitan Steffano Ciancarotti d'esser servitore[28] a Vostra Signoria Illustrissima e già fu della buona memoria del signor favorito d'una compagnia, m'è d'assistarla che qua veramente da bonissimo saggio di se stesso e si porta in ogni occasione valorosamente.

Con qual fine facendo a Vostra Signoria Illustrissima humilmente riverenza baciando divotemente li piedi a nostro signore prego'l signor Dio che dia all'un' e l'altro ogni longhezza di vita con intiera sanità. Dal campo sotto Buda li 6 di Novembre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

12.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. november 23. Bécs

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 62r–63v., 64v., 65r. Másolat

Megkapta levelét. Ebben az évben már nincs remény arra, hogy elfoglalják Budát. Pesten 3 ezer fős helyőrséget hagytak ugyanennyi paraszttal, akik az erődítési munkákat végzik. Mátyás főherceg Esztergomba vonult a táborral, ahol 5 napot időzött. Elbocsátotta a katonákat és utánpótlást küldött Pestre. Rudolf császár parancsa, hogy folytassák az ostromot és teleljenek át, már Esztergomban érte a hadsereget. Pest megerősítése azonban néhány napon belül befejeződik. Az időjárás és az ellenség állandó támadásai miatt lehetetlen volt Buda ostromának folytatása. Az ostrom folyamán sok hibát elkövettek, amelyről rejtjelzett levélben is beszámolt. Ez a vezetés számlájára írható, mivel az idő jó volt, a katonaság felkészült, rendelkezésre állt elegendő élelem, és a Duna megfelelő védelmet jelentett a támadásokkal szemben, az ostromlott vár pedig nem volt erős. Mátyás főhercegnek felajánlott 5 ezer forintot, hogy Pestet még jobban megerősítsék, valamint 500 katona féléves zsoldjára további 30 ezer forintot. Többet a pápa jóváhagyása nélkül nem tehet. A Ferdi-

[27] Lásd a 4. sz. iratot.
[28] Stefano Ciancarotti jelentése értékes, Veress által alaposan kiaknázott forrása az ostromnak. Veress, 1910, passim.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 113 2021.01.19. 15:46:05

nánd főherceg által kért összeget visszatartja további döntésig. Mátyás főherceget ma estére várják.

Copia

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Hoggi che sono gionto in Vienna m'è capitata la lettera di Vostra Signoria Illustrissima de 9 in risposta di quale conforme a quanto ho già avisato con l'ultima mia dirò che persa ogni speranza di poter più per quest'anno ottener Buda, risolse il campo di sloggiare, con lasciar in Pest da 3 mila fanti, et altretanti villani per poterla in qualche maniera fortificare; si sloggiò venerdì mattina con bonissimo ordine et sabbato sua altezza. arrivò con tutto'l campo in Strigonia, dove s'è fermato per cinque giorni non tanto per licentiar la gente quanto anco per mandar monitioni et altri bisogni in Pest. Ne per anco s'è risoluto che mi debba andar per governatore ne tampoco quale e quanta gente vi si debba d'ordinario trattenere rispetto che mentre de Praga s'aspettava ogni rissolutione sopra quanto se gli scrisse conforme a quanto ho scritto a Vostra Signoria Illustrissima con l'altra mia, ordinò sua maesta che non si dovesse in alcuna maniera lasciar l'assedio, ma continuarlo col campo tutto e svernar anco se fossi stato bisogno, ma quest'ordine trovò l'essercito partito, e già arrivato in Strigonia, e però doverà detta maestà esser restata che si sia fatta la rissolutione senz'aspettar la sua risposta come ben si poteva anco per sei o otto giorni continuar solo per attender totalmente alla fortificatione di Pest, gia che circa la piazza di Buda era persa ogni speranza però per quel capo solo non farne necessario il far star in tanto disaggio tutto'l campo quale pur pativa gagliardamente dalli freddi e molto più dalle gagliarde e quotidiane sortite dell'inimico, in quali sempre vi ne restavano de nostri a centinara et svernar veramente era trattar d'impossibile. Non si può negare che in quest'impresa non si siano commessi molti errori quali per adesso tacerò a Vostra Signoria Illustrissima per non parer di voler giudicar ab eventu massime che quando arrivai al campo ne toccai a Vostra Signoria Illustrissima il principale in foglio di cifra a quale se sua maesta non rimediarà, è impossibile che per opra humana faccino cosa buona e la colpa di quest'anno s'ha tutta da attribuire al governo che ad altr'accidente che con prudenza non si potessi superare. Il tempo è sempre stato bonissimo la soldatesca buona e bastevole, il campo abondantissimo de viveri, il Danubio ci diffendene dall'essercito inimico, la piazza vi se non è forte, poste tutte queste cose facci Vostra Signoria Illustrissima la conseguenza perche non si è riuscita quest'impresa.

Con l'haver ritenuto Pest si resta impegnato di far l'impresa l'anno venturo perche d'altra maniera era meglio smantellarle, e dato che pur habbino in animo di farla come sua altezza mostra grandemente di desiderar vedendo che molt'importa la retentione di detto luogo di Pest, ho pregato detta altezza voler compir in tutto la fortificatione e per tal effetto anco ho fatto pagare sino a 5 mila fiorini, et offerto anco di far ogn'altra spesa che bisognassi per detto effetto, e lasciatomi anco intender che quando sua altezza la voglia

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 114 2021.01.19. 15:46:05

presidiar bene, e mantenerl'in ogni maniera sin'a tempo che vada nuova staggione l'essercito io harei contributo in pagar qualche fanteria sino a detta staggione facendo fra me conto che con un'assignamento de 5 mila fiorini il mese, si sarebbe per sei mesi con 30 mila fiorini potuto pagar sin' a 500 fanti ogni mese sopra di che però non ho dato fermezza alcuna per aspettar risposta da nostro signore di quello vorrà che si facci di quel che avanza che potrà esser in circa un terzo 30 delli scudi 100 mila e vado imaginandomi che forsi mente di sua beatitudine sarà di riserbarglie[...] e tempo nuovo, e con l'altezza di Gratz, de quale pensarò andar fra otto giorni, ma la passar[...] per adesso solo con parole, aspettandone de nostro signore, qualch'ordine con quale harà poi Vostra Signoria Illustrissima comunicato quello che con altre mie m'ho toccato sopra questo particolare. Sua altezza non è ancor gionta, e doverà esser qua questa sera. Con qual fine bacio divotamente li piedi a nostro signore quale ringratio Dio benedetto che l'habbi liberata dall'accidenti havuti della podagra e lo prego a restituirgli le forze a vigor di prima e mantenerlo longamente a beneficio universale della christianità. A Vostra Signoria Illustrissima faccio humilmente riverenza Di Vienna li 23 Novembre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

13.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. november 30. Bécs

AAV Fondo Borghese serie III, vol. 69A, fol. 66r–v., 69v. Eredeti

Várja a döntést a továbbiakra nézve. A maradék pénzről most kellene dönteni, ami elég lenne 5–600 gyalogos vagy 300 lovas zsoldjára, akiket Pestre küldenének. Bár Ferdinánd főherceg tart egy török támadástól, ő úgy véli, hogy a török a következő évben Pest ellen fog támadni. Megkapta levelét, várja a választ az övére. Buda mellékelt nyomtatott képe sok hibát tartalmaz.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Non m'occorre con questa che soggionger a Vostra Signoria Illustrissima solo che sto aspettando di saper quel che nostro signore e Vostra Signoria Illustrissima haran rissoluto della persona mia, quale è prontissima di servire dove più piacerà di comandare.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 115 2021.01.19. 15:46:05

Non so quel che rissolverà nostro signore di far del ressiduo del denaro che m'avanza, se havessi pensiero di dar qualch'aggiuto l'anno venturo, saria meglio riserbar questo a detto tempo, ma quando pensasse discusarsi si potria dar questo adesso perche si ne valessero liberamente nelli loro bisogni a dispositione sua, o assignar in tanto'l mese, per 500 o 600 fanti o 300 cavalli soldati in nome di sua santita che si farebbe subito e posti al presidio di Pest, e se ben l'arciduca Ferdinando teme tuttavia fuor de Turchi de confini credo ch'egli non possa dubitar d'altro poiche'l nervo del Turco l'anno venturo verrà probabilmente in queste parti. E questo sarebbe il mio parere detto a Vostra Signoria Illustrissima con quella riverenza che devo, se ben circa'l saldar cognosco che si lasciarebbe un attacco difficile a lasciarsi l'anno venturo quando nostro signore non pensassi di dar altro aggiuto.[29]

E con tal fine ferendo a Vostra Signoria Illustrissima humilmente riverenza le prego del signor Dio ogni longhezze di vita. Di Viena li 30 di Novembre 1602.

Ho poi di scritto ricevuto la lettera di Vostra Signoria Illustrissima de 16 altro non m'occorre solo che aspettarò risposta della lettera publica de 6 presente con quale anco più longamente scrissi a Vostra Signoria Illustrissima alla quale mando'l dissegno stampato di Buda[30] ma contenendo esso molti errori, si voglia Vostra Signoria Illustrissima dell'incluso fatt'a mano che è meglio di qualsivoglia altro.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

14.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. november 30. Bécs

AAV Fondo Borghese serie III, vol. 69A, fol. 67r–68v. Másolat

Megkapta levelét. Prágából még nem érkezett döntés a pesti helyőrséggel kapcsolatban, de az erődítési munkák folynak, ám az ellátást illetően sürgős választ várnak. Ha meg akarják tartani a várost, akkor idejében táborba kell szállni, és nekikezdeni Buda ostromának.

[29] Erről lásd az előző iratot.

[30] Talán az Orteliusnál szereplő és Veress által is közölt nyomtatványról van szó. Veress, 1910, 59. A hadbiztos egy datálatlan levelében a fentebb említett tollrajz egy szebbik változatát is elküldte, de mai állapota szerint ennek a példánynak a közepe ki van szakadva. A levelet lásd AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 71r., 73v., a tollrajzot Uo. 72r.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 116 2021.01.19. 15:46:05

Nem szabad elkövetni a korábbi hibát, hogy a parancsnokok nem beszéltek egymással, mert így az ellenség a budai és székesfehérvári helyőrséggel vissza fogja foglalni Pestet. Az erdélyi ügyek jól haladnak, Johann Baptist Petz regimentje elfoglalta Székely Mózes egyik kastélyát, sok törököt ejtve fogságba. Ha nem kellett volna Buda megsegítésére sietnie, a török hadsereg egész Magyarországot elfoglalhatta volna. Várja, hogyan döntenek a maradék pénzről, amelynek ügyében Mátyás és Ferdinánd főhercegek tárgyalni fognak egymással. A címzett utasítása nélkül nem fogja folyósítani. Giovanni Marco Isolano nincs Budán, egy francia szolgájának adtak negyven tallért a pápa nevében, hogy juttassa el a grófnak. Az első adandó alkalommal ki fogja szabadítani.

Copia

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Le lettere di costà arrivano in hora che l'altr'ordenar [...Ho?] sul montar a cavallo che però convenendo scriver anticipatamente non posso per ancora accusar Vostra Signoria Illustrissima alcuna ricevuta di sue lettere.

Di Praga non è ancor venuta rissolutione di come s'habbi da presidiar Pest quale se ben si va fortificando con far d'intorno'l fosso, et vi si truova buon numero di gente, segue pero'l tutto per modum provisionis aspettando quest altezza ogn'ordine di Praga, che non puol tardare. Non ha dubio che se rissolveran di tener esso luogo, saran necessitate d'uscir a buon hora in campagna et attaccar la piazza di Buda, di quale se n'havrà buona parte nelle mani, se si rimediarà all'errori di quest'anno e particolarmente alla poca intelligenza fra capi altrimenti non uscendo a buon hora saria con fortificar a favor dell'inimici, che con il presiduo ordinario di Buda, e d'Albaregale possono facilmente ricuperar detto luogo di Pest, quando li nostri non lo soccorrano.

Le cose di Transilvania passan ogni giorno meglio et il reggimento del Petz[31] havea preso un castello dove soleva habitar quel Sachel Moyses con haver fatto molti Turchi priggioni di maniera che per consolatione di non haver presa Buda, par che si sia fatta assai non solo d'essersi riparati da un'essercito cossi potente che pareva dovessi assorbirsi tutta l'Ungaria, ma anco richiamendolo della Transilvania, dove haria potuto sollevar ogni cosa, se per soccorrer Buda non fussi ritornato in dietro. La verità però è che ben si poteva far l'una cosa e l'altra massime con si felice principio quando s'andò sotto essa piazza; darò Dio benedetto miglior fortuna un'altr'anno.

Io com'ho scritto a Vostra Signoria Illustrissima con altre mie mi ritrovo ancora quasi un terzo del denaro, risparmiato non tanto perche vedevo che'l tutto era per adesso gettato quanto anco per poter dar sodisfattione all'arciduca di Gratz quando nostro signore m'havessi ordinato, che gli s'assignassi simil parte aspettarò con le prime o secunde lettere di veder quel mi sarà comandato, se ben qua v'han fatto fondamento

[31] Johann Baptist Petz (Pezzen) főkvártélymester (1596), haditanácsos, később Basta alatt szolgált, váradi főkapitány (1603–1604).

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 117 2021.01.19. 15:46:05

sopra e gli par poco per poter pagar li reggimenti delle paghe passate per quali mostrano di non haver comodità alcuna et a tal fine questo serenissimo arciduca nell'andar hieri a pigliar licenza d'arrivar sin'a Gratz a compir con quell'altezza mi ricercò che voless'aspettar che da Praga venissi la rissolutione sudetta e quando non vi sia più che urgente necessità per qualch'utile publica io non farò altro sborso sin' tanto che Vostra Signoria Illustrissima non ordini qualche cosa, massime in risposta delle mie de 6 Novembre quale faccio conto mi debba capitar l'ordinario venturo.

Per il riscatto del conte Isolano ho fatto ogni cald'offiti secondo l'ordine di nostro signore e non manco per me stesso in quel che posso usar ogni diligenza. Sono certo ch'egli non è in Buda vi si ritorna bene uno ch'era sia camerata di casa Marescotti, qual è schiavo d'un Francese e gl'han fatto taglia di 40 talleri sapendo che nostro signore farà volontieri quest' elemosina verso un suo suddito che in Bologna è di nobil casata. Ho risoluto di farlo riscattar con la prima buona occasione di persona che vada la dentr'in esso luogo.

E con tal fine baciando devotamente li piedi a nostro signore et Vostra Signoria Illustrissima facendo humilmente reverenza prego a sua beatitudine de Dio benedetto ogni longhezza di vita. Di Viena li 30 Novembre 1602

Sono capitate le lettere di Vostra Signoria Illustrissima de 15 ringratio'l signor Dio ch'habbi cossi intieramente resa la salute a nostro signore.

15.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. december 9. Grác

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 74r–76v. Másolat

Átadta Ferdinánd főhercegnek a brévét, és a kiegészítő utasítást, amely szerint az anyagi eszközöket az ellenséges fenyegetés függvényében használja fel. Ferdinánd főherceg a védővonal megerősítésére kérte a maradék összeget, amire azt válaszolta, hogy várja a pápa döntését. Holnap Bécsbe indul tovább, ahová remélhetőleg már megérkeztek a várt utasítások. Mátyás főherceg megkapta Rudolf császár parancsát, amely szerint tartani kell Pestet, illetve át kell teleltetni három regiment (10 ezer) gyalogost és 2 ezer lovast, hogy március végén Pest és Buda alá küldhessék őket. Heinrich Julius braunschweigi herceg küldött háromhavi zsolddal 2 ezer gyalogost és ezer lovast. Mátyás főherceg az ő további fizetésükre kérte a nála lévő összeg maradékát. Ugyanazt válaszolta, mint Grácban, és közölte azt is, hogy nem valószínű, hogy a pápa beleegyezik abba, hogy így költsék el a pénzt. Rudolf császár azért is akarja ezt, mert demonstrálni kívánja a birodalmi rendek előtt háborús elkötelezettségét, annak ellenére, hogy nem akar személyesen is hadba vonulni. A birodalmi gyűlés nem fejeződik be július előtt, ezért a teljes hadsereget már csak későn fogják tudni Buda alá küldeni. Giovanni Marco Isolano kiszabadításának ügyében császári parancs

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 118 2021.01.19. 15:46:05

jött, és beszélt Ferdinánd főherceggel, hogy ki lehetne cserélni a grófot két Bécsben őrzött pasáért, vagy amit érte cserébe a török akar.

Copia

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Sono venuto in Gratz a salutare in nome di nostro signore questo serenissimo arciduca a quale ho dato il breve che per lui tenevo et espostogli che l'aggiuto mandato quest'anno era da sua santita destinato non tanto a benefitiio de sua maesta quanto anco di sua altezza stessa et io havevo havuto ordine de provedere dove havessi visto che l'essercito inimico fosse andato ad offendere. Resta sodisfatta sua altezza ringratiando sua beatitudine della buona volontà in che mi rimetto alla risposta che darà al breve di nostro signore perche detta altezza sa che avanza in circa un terzo del danaro mostro gran bisogno di fortificare le sue frontiere a questo effetto mi fece instanza che se gli volesse assegnare del residuo de danari, sopra di che risposi che havevo dato conto de ogni cosa a nostro signore da quale aspettavo ordine di quel che m'havessi a fare. Presi da sua altezza. licenza et hoggi dovero havere audienza dall'archiducessa madama quale hieri era un poco in disposta, et domani penserò di ritornare a Vienna dove spero che retroverò l'ordine di nostro signore circa'l mio ritorno et anco de quello comanderà che facci del resto del danaro.

Il serenissimo Matthias avanti ch'io partessi di Viena me disse la resolutione che haveva fatto sua maesta non solo di ritener Pest, ben' presideato di gente, ma anco di trattenere quest'inverno altri dieci milla fanti a piedi che cosi in tre regimenti, et due milla cavalli per potere verso la fine di Marzo mandarli, et a Pest, et a Buda a far' forte, prender' li passi, et preoccuparsi per l'impresa.

Il duca di Bransvhic[32] al quale sua maesta havea fatto intendere che voleva in ogni maniera continuare l'assedio di Buda quando ben' fusse stato bisogno di svernare, ha mandato due milla fanti, et mille cavalli pagati per tre mesi, aggiuto che addesso restavano, salvo se non li mettono in Pest come dissegna il consiglio se pero essi vi voranno andare. Per il trattenimento de sudetta gente mi ricercò sua altezza il residuo di detti danari per quali anco mi disse il dottor Petz in nome del consiglio che da Praga scrivevano che se ne valessero et gia se ne hanno fatto come assegnamento fermo. Io diedi l'istessa risposta ch'io haverei aspettato ordine da nostro signore perche se bene io conosco che il danaro si sarebbe speso in pagamento de questa gente trattenuta, tuttavolta non parendomi il bisogno presentaneo, et credendo che nostro signore non vorrà che'l suo danaro si spenda in questo modo non m'è parso di poter pigliare da me l'elettione sopra questo particolare sicome ne anco d'assegnarlo più a servitio di sua maesta che de quest'arciduca di Gratz, ma aspettarne l'ordinario di sua santita. Il trattenimento di detta gente si può credere che sua maesta lo faccia non solo per detto

[32] Heinrich Julius braunschweigi herceg (1589–1613).

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 119 2021.01.19. 15:46:05

fine di mandare a buon hora ma anche per voler mostrare alla dieta quanto egli facci in queste guerra contra'l Turco per poter cavare da essa con quest apparenza quelche fossi despera per non volere andare di presenza et per non volere lasciar' che si tratti de quelche tutti questi prencipi dell'imperio si lasciano intendere di desiderare, che piaccia a Dio che non sia causa d'irritare tutti questi che contribuiscono a queste guerre senza le cui contributioni poco, o niente può fare l'imperatore.

Già si presente che non vi debba andare alcun' principe in persona, ma debbano mandare suoi ambasciatori et consiglieri in qual guisa stima l'arciduca Matthias, che non si debba finire la dieta per tutto Luglio,[33] che sarà pur tardi più di quelche bisognarebbe per unir'l'essercito da mandare a Buda l'arciduca però pensa di partire prima delle feste per andare a Praga.

È venuto ordine da sua maesta a questo conseglio di Vienna di trattare il riscatto del conte Isolano con permutatione delli schiavi fatti in Pest però questi sono stati tutti usurpati da particolari et non v'era schiavo con quale si potesse sperare riscontro che però ho pregato sua altezza che vogli far'trattare per via di scambio d'uno de duoi bassa che si ritrovano in Vienna o vedere quelche pretendano i Turchi per la persona di esso conte, che è quanto m'occorre dire per addesso a Vostra Signoria Illustrissima alla quale accusarò ricevuta delle sue lettere se de Vienna mi saranno mandate come n'ho lasciato l'ordine et baciando divotamente i piedi a nostro signore et a lei facendo humilmente riverenza prego dal signor Dio continua felicità. Di Gratz li 9 Dicembre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

Vostra Signoria Illustrissima mi perdonarà a non havendomi dato tempo l'ordinario di scriver di mia mano

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

16.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. december 21. Bécs

AAV Fondo Borghese serie III, vol. 69A, fol. 86v, 87r–89v. Másolat

[33] Serra valószínűleg az 1603-ban összehívott regensburgi birodalmi gyűlésre céloz.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 120 2021.01.19. 15:46:05

Leveléből látja, hogy nem kapta meg Adony bevételéről írt levelét, illetve a többit sem. Az ügyintézés nagyon lassan halad: Rudolf császár írt a pénz ügyében, amelynek kifizetése a pápa döntésére vár. A hadműveleteket korán akarják kezdeni, ezért került napirendre az anyagi segítség kérdése. Ebben az ügyben rejtjelzett csatolt levelet küld. Úgy tudja, hogy a váltó még Velencében van. A 10 ezer gyalogot és 2 ezer lovast magában foglaló hadsereg felállítása nagyon nehezen és vontatottan megy, mivel a tisztek, akiknek ez a dolguk, régi pénzben akarják a fizetést, nem elégedvén meg a császár ígéretével. A katonaság a parasztokat sanyargatja.

A Duna partján sáncot emeltek széles árokkal. Olvasta Giovanni Marco Isolano barátjának, Cesare Gallónak írt feljegyzését Belgrádból, amely szerint gyanítja, hogy Konstantinápolyba fogják vinni. A levelét vivő görög által arra kérte barátját, hogy szabadítsák ki. Bátorította Gallót, hogy Isolano ügyét a pápa mellett Michael Adolf Althan gróf is a szívén viseli, akinek kiszabadítására nagyobb lenne az esély csere útján, de ennek kicsi a valószínűsége, mert a török tudja, hogy ő volt Székesfehérvár parancsnoka, és hogy ő védte Váradot is. Ezért ha egyáltalán hajlandók elengedni, csak jelentős összegért cserébe, ráadásul Jemiscsi Haszán pasa foglya. Ferdinánd főherceg udvari papja számára egy bécsi parókiát akar, miközben maga mellett akarja tartani, a helyére pedig egy helyettest ültetne. Ilyen kegyet azonban nem szokott osztogatni a pápa.

Copia

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Dalla lettera di Vostra Signoria Illustrissima de 30 passato[34] vedo come non haveva ricevuto solo una mia piccola de primo Novembre che da me fu scritta dal campo fuor d'ordinario solo et avisar la presa di quel castell'Adon, e mancano le mie de 6, 12 e 23,[35] quali mi spiace assai che non siano pervenute perche non harà potuto nostro signore andar a suo tempo vedendo quel che s'andava facendo circa l'affari della guerra. Harà Vostra Signoria Illustrissima visto ch'io ho soplito, perche sperarò che tutte in un tempo saran capitate le sudette mie, e con l'ordinario di questa sera o di domani n'aspetto le risposte; fra tanto posso dir a Vostra Signoria Illustrissima ch'io sto come si suol dire fra le forbice, parendo un'hora mille a questi ministri d'havermi levato dalle mani quel ressiduo de denari che m'avanza havendo anco fatto che l'imperator istesso me ne scriva come vederà Vostra Signoria Illustrissima dall'inclusa copia[36] della lettera se ben io non parendomi che quell'occasione per quale vogliono detti denari sia conforme alla mente di nostro signore non ho voluto far altro sborso riserbandomi alla risposta delle sudette lettere de quali spererò haver tal ordine da poter intieramente accertar il servitio e mente di nostro signore oltre che l'instanza dell'arciduca di Gratz m'ha fatto sempre restar

[34] Az itt említett levelet nem találtam.

[35] Lásd a 11. és 12. sz. iratokat. A november 12-i dátumúhoz pedig AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 57r–58r.

[36] Az itt említett levelet nem találtam.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 121 2021.01.19. 15:46:05

sospeso. Circa le continuatione dell'assedio, o per dir meglio circa li preparamenti per far di nuovo l'impresa a primo tempo, mi rimetto al scritto con altre mie, quali se ben non erano anco pervenute, vedo però che Vostra Signoria Illustrissima con la sudetta di 30 previene in danari cenno della volonta di nostro signore circa l'aggiuti che si cominciano a dimandare come già ho scritto. Tocco con le mani esser vero quel che Vostra Signoria Illustrissima dice, rimettendomi in quel che di più m'occorre sopra questo particolare all'incluso foglio di cifra poiche vedo che le lettere talvolta oltre il tardo ricapito sono anco in Venetia aperte, senza per naute a chi si vadano.

La rifformatione dell'essercito e particolarmente il rifare quelli 10 mila fanti e 2 mila cavalli va con molta freddezza e confusione insieme perche li colonelli che anno ad esser riformati vogliono esser pagato del vecchio, et insieme assicuramento del servitio nuovo, non contentandosi della promessa dell imperatore, ma ricercano l'assignamento di qualche provincie, come quelle che paghino prontamente et il debito vecchio importa assai, e non so se pensino di compirlo. Ha chiamato per questi affari sua maesta il dottor Petz quale andarà martedi per quant'intendo fra tanto la soldatesca sta ne villaggi, distrugge li paesani, e tuttavia corre il soldo e non rimediano o poco vi pensano.

Di Petz non s'intende altra nuova, de un'ingegniere venuto di là, ho inteso che dalla parte verso'l Danubio resta finita la fortificatione con una pallificata ch'hanno fatta et intorno la terra tutta han fatto un fosso discosto 15 passi dall'essa in modo di trinciera più presto che di fosso atto più a trattener l'inimico che approfitato alla diffesa della terra.

Ho visto quattro righe scritte sopra una carta di quei libretti di memoria dal conte Isolano ad un Cesare Galli[37] ingegniere, suo amico de Belgrado[38] e dice che dubitava che lo volessero mandar a Constantinopoli, ma ch'egli si fingeva anellato e pregava detto ingegniero a tener viva la prattica con un tal greco ch'ha portato la lettere, di farlo fuggire. Ho essortato esso Galli a seguitar la trama accenandoli il servitio che ne ricusarà nostro signore e perche a questo negotio però giovar assai il colonello Altan[39] come governatore di Strigonia avanti di partire glielo raccomandarò assai, e si puo haver più speranza in questa maniera che per via di riscatto sopra quale parmi che si possi far poco fondamento perche li Turchi sanno che detto conte era governatore in Albaregale, e lui fu quel che diffese Varadino,[40] e lo tengono in concetto di gran capo, e pero difficilmente lo daranno o dimandariano denari eccessivi non essendo egli priggione d'un particolare, ma del generale visir. Ho raccordato molte volte a sua altezza questo negotio ma bisogna che'l caldo venghi da Praga.

Questo serenissimo arciduca dessidera di proveder un suo capellano d'una parrochia in queste parti ma non volendosi privar della persona vorrebbe che nostro signore dispensassi il detto capellano a poter sostituir un vicario idoneo e sufficiente in luogo

[37] Cesare Gallo császári tolmács. Isolanihoz fűződő viszonyáról közelebbit nem tudunk.
[38] Nándorfehérvár, Belgrád (Belgrado, Beograd, SRB).
[39] Michael Adolf Graf von Althan esztergomi várparancsnok, császári diplomata, az Udvari Haditanács tagja.
[40] Nagyvárad (Grosswaradein, Oradea, RO).

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 122 2021.01.19. 15:46:05

suo con andar però spesse volte a visitar la cura che non sarà molto lontana da questa città. M'ha detto ch'in nome suo vogli far grand'instanza a nostro signore per questa gratia, e se ben gl'ho detto che la sua santita difficilmente concede simili gratie, tuttavia non posso a meno di scriverne a Vostra Signoria Illustrissima da quale aspettarò risposta di qual che vorrà far nostro signore.

Se le lettere dell'ordinario capitaranno avanti del mandar la presente farò separatamente risposta fra tanto non occorrendosi altro bacio divotamente li piedi a nostro signore a quale prego del signor Dio longhissima vita, et a Vostra Signoria Illustrissima faccio humilmente riverenza. Di Viena li 21 di Dicembre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

17.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1602. december 28. Bécs

AAV Fondo Borghese serie III, vol. 69A, fol. 90r., 95r–96v., 97v. Eredeti

Megkapta az üzenetet, hogy a pénzt vigye haza, mivel a császáriak nem csináltak érdemlegeset Pest alatt. Azonban meg kell jegyeznie, hogy Pest körül most nincs is mit tenni. Már 20 napja tétlenkedik itt, ezért jobbnak látná, ha Prágába mehetne, különösen, hogy Mátyás főherceg néhány nap múlva elutazik és akkor végképp meg lesz fosztva minden információtól. De nem tud lépni, mivel a maradást parancsoló levél óta nem érkezett semmi Rómából. Prágában jobban tudna tájékozódni, ha pedig a pápa úgy dönt, hogy támogatja a Buda elleni hadjáratot, akkor tanácsosabbnak ítéli, hogy ne az eddigi módon folyósítsák a pénzt, hanem úgy, hogy Rudolf császár a neki megszavazott segélyből ugyanakkora összeget fizessen ki, mint a pápa, illetve hogy küldjenek saját hadinépet. Ismeri az ebből fakadó nehézségeket, illetve hogy a veszteségeket nem tudnák pótolni, mindazonáltal ezek a katonák jól felszereltek és felkészültek lennének, akiket a Dunán gyorsan tudnának szállítani. Amiből nem származna akkora veszteség, mint az elmúlt alkalommal. Ha mégis úgy döntenek, hogy mégsem küldenek saját hadsereget, akkor német és egyéb nemzetből kell toborozni. Ügyelni kell arra is, hogy a zsold összege hasonló legyen a német, illetve az olasz katonaság esetében. Úgy véli, hogy 150 ezer scudi elég lenne egy 3 ezres regiment novemberi zsoldjára.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 123 2021.01.19. 15:46:05

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Da Gratz mi capitorno in giorno doppo dell'ordinario le lettere di Vostra Signoria Illustrissima de quali ho visto come erano pervenute tutte le mie lettere che mancavano. Nella lettera publica mi si scrive che nostro signore havea per meglio che si riportassero a casa li denari avanzati salvo se l'imperiali non havessero tentato di far qualche cosa intorno a Pest, che fussi di servitio alla causa publica, in che si ne riporta a qual che mi parerà, e toccando anco in detta lettera ch'io adesso sono quasi come fuor di negotio vedendo che circa Pest non v'è occasione alcuna di bisogno, pensavo che nostro signore havessi in intentione ch'io me ne tornassi e che tacitamente detta lettera me ne dessi la licenza, ma havendomi Vostra Signoria Illustrissima con la sua espresso è comandato insieme ch'io mi fermi qua per venti giorni ancora tanto esseguirò, ben credo che per veder e saper quel che trattano l'imperiali di fare sarà meglio andar a Praga perche qui non si tratta di cosa alcuna e tanto più quando sua altezza sarà de qui partito che seguirà fra pochi giorni, io sarò in tutto e per tutto fuor d'ogni cosa ne qui potrò saper cosa alcuna che per questo forsi doppo la partenza di detta altezza credono che m'impotrò transferir a Praga. A che però non mi rissolverò salvo doppo la ricevuta dalla prima e seconda lettera di Vostra Signoria Illustrissima doppo quel saran in circa scorsi li venti giorni accenno. Se nostro signore offerendo l'imperiali di far l'impresa di Buda pensassi di dar novo aggiuto io stimarei più utile alla causa publica più servitio di sua maesta e dell'impresa e più riputatione della Sede Apostolica con l'istessi denari saldarne tanta gente che non spenderli come s'è fatto quest' anno perche quanta somma provede sua santita altretanta ne lascia di pagar sua maesta delle contributioni che per tal effeto gli dar le provincie; oltre che simili pagamenti a pena si sanno, et io a confusion di quest'heretici vorrei che si vedesse a cognoscessi la bontà di nostro signore qual più riluccerebbe con l'haver gente propria. Cognosco che in mandar gente di costà e particolarmente sudditi vi sono delle difficultà e che con li denari si perde insieme per cossi dire la gente tuttavia perche non credo che nostro signore pensassi salvo d'un numero assai mediocre, saria tutto di gente molto buona quale con le buone proviggioni che si facessero qui dove li viveri sono ad assai buon prezzo e con la comodità del Danubio s'ha ogni comodità stimo che si conservaria assai bene e non perirebbe come l'anno passato di che ne farei io quasi la sigurtà havendo visti l'andamenti dell'un' e l'altro paese oltre che non vi sariano quelle fattiche e patimenti dell'anno passato. Ma quando per altri rispetti non volessi nostro signore mandar le gente di costà, si potria mandando solo qualche capi si potria saldar qui gente Alemana o di qualsivogli natione sotto un regimento di tre milla fanti quali si farebbeno subito, e se ben l'Alemano ha più paga dell'Italiano tuttavia contrapesato che all'Alemano si dan al più cinque paghe e l'Italiano ne vuol per il meno sette oltra molt'altre spese che fa la camera crederei che venissi ad esser l'istessa spesa. E con 150 mila scudi si faria un buon reggimento di 3 mila fanti pagati per tutto'l mese di Novembre come più distesamente direi quando nostro signore havessi simili pensieri, essendomi adesso trascorsa la penna a dir queste quattro parole se be come Vostra Signoria Illustrissima harà visto nella lettera publica ho fatto

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 124 2021.01.19. 15:46:05

in essa come certo presuposto che nostro signore non vogli per adesso rissolver altr'aggiuto.

Per quanto tocca alla persona mia se ben quando fussi rimessa a mia elettione ringratiarei più presso Dio che per due volte me n'havessi liberato, che ritornarvi per molti conti tanto più ch'essendo venuto quest'anno per la posta con presuposto d'havermi a fermare solo per doi mesi, non ho portato robbe et altre cose necessarie e più volontieri servirei Vostra Signoria Illustrissima di presenza come a bocca le dissi, tuttavia havendo transmutato ogni voler mio nel comandamento di Vostra Signoria Illustrissima servirò di buon animo, et ubbidirò prontamente in tutto ciò ch'ella mi accennarà.

Aspettarò donque l'ordini per accomodarmi ad ogni cosa, in tanto pregando Vostra Signoria Illustrissima a volermi conservar per suo devoto servitore le faccio humilmente riverenza e prego del signor Dio ogni delicità. Di Vienna li 28 Decembre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

18.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1603. január 4. Bécs

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 211r., 212r–213v. Eredeti

Megkapta leveleit. Reméli, hogy a többire is megérkezik a válasz. Ma reggel Mátyás főherceg elutazott Prágába. Reméli, hogy megkapja az engedélyt, hogy utánamehessen. A 10 ezer főnyi gyalogos kontingens felállítása továbbra is húzódik, de ami rosszabb, a katonák ezért továbbra is a falvakon élősködnek. Azt hitte, hogy Heinrich Julius braunschweigi herceg katonái Pest alá mennek, de végül nem mentek a sereggel, hanem maradtak, sőt a fizetetlenség miatt el akartak szökni. Ezért kellett, mint említette, kifizetnie 5 ezer forintot erődítésre és egyéb költségekre, újabb 5 ezret pedig a vallonok lóra ültetésére, hogy gátat vessenek a tatárok, valamint a kanizsai és székesfehérvári helyőrség támadásainak. Az első tételt elég jól felhasználták, a második esetében már nem annyira biztos. Csak reméli, hogy Prágában jó döntést hoznak a háborút illetően. Nem tudja, kértek-e már újabb segélyt a pápától. Itt inkább tanácsra, mint segítségre van szükség, bár azt meg nem fogadják meg. Sosem fizetnek időben, a pénz a hanyagság miatt elfolyik, aminek következtében a katonaság szűkölködik, ezért rabol.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 125 2021.01.19. 15:46:05

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Con l'ordinario passato ch'arrivò la domenica notte, non ricevei lettere di Vostra Signoria Illustrissima da che argumento che le lettere di 30 Novembre non arrivassero costà in tempo. Con l'ordinario di questa sera sperò haver risposta non tanto della sudetta quanto anco dall'altra da 9 Decembre.

Mi sono tuttavia trattenuto qui in Vienna ma partendosi domattina sua altezza per Praga ne restando qua alcuno maneggio o negotio penso anch'io in la settimana ventura aviarmi alla detta volta, dove stimo sia intentione di nostro signore ch'io vada per complir con quella maestà, conform' al breve che tengo se peró le lettere di questa sera non ordinaranno qualche cosa in contrario.

A Praga è rimesso la prattica del trattenimento di quelli 10 mila fanti perche sin' adesso non se n'è fatto altro et il peggio è che restano tuttavia sopra li villaggi quali ne riceveno danni grandissimi.

Credevo che quelle genti mandate dal duca di Branscvich fussero andate in Pest. Ho poi inteso che v'han voluto andare et è stato neccessario lasciarvi quelle che vi si posero quando si parti l'essercito di sotto Buda, quali per mancamento d'esser pagate si volevano fuggire che per tal effetto com'anco per alcune altre spese, per la fortificatione fatta in la maniera già scritta sono stato necessitato sborsar 5 mila fiorini, e per metter a cavallo quattro compagnie de Valloni per haverli pronti ad ogni occasione e particolarmente per diffender da scorrerie che potessero far alcuni Tartari arrivati per quanto si dice a Canissa, et alle Cinquecchiese altri 5 mila fiorini, se ben li primi pareno assai ben impiegati, tuttavia quando in l'altri non havessi accertati la mente di nostro signore merito qualche scusa per esser stato saldo, alle si gagliarde mosse, che in tutti questi giorni mi sono state date, per rihaver quel poco di denaro che m'avanza et è stato impossibile il poter riparare a tutti li colpi. Vogli Dio che a Praga rissolvino qualche cosa di bene circa la guerra. Non so se di esso luogo, habbino ancor cominciato a far altr'instanza a nostro signore per nuovi aggiuti, come presto faranno se non è seguito. Vedo però che il governo è tale che bisognaria più di consiglio che d'aggiuto, ma dove questo vien con si gagliard' instanze dimandato l'altro non saria ne anco ascoltato. Non si fa mai pagamento alcuno in tempo, perche mal volontieri si lascia uscir il denaro delle mani de che ne segue che'l soldato è mal trattato perche non havendo le sue paghe a tempo non si puol rimediare, il paese si distrugge, perche'l soldato per mancamento è necessitato a rubbare, e si trattiene più di quel che farebbe se fussi a suo tempo licentiato. L'interesse cresce perche corre tuttavia la paga, e sono in obligo di pagar li reggimenti conforme alla prima mostra perche non dandosi paga non si da mostra, dove che se alla prima mostra un reggimento era di 3 mila fanti quali sicuramente in tre mesi mancano assai più del terzo tuttavia bisogna pagarli per pieno numero, che è un interesse gagliardissimo et in somma ogni giorno si perdono mille belle occasioni. Albaregale si perse perche mai diedera comodità al conte Isolano di poterla fabriacare, et aponto tre giorni avanti che arrivassi la vanguarda del Turco vi mandarno 16 mila fiorini, che nell'istessi barrili restorno preda dell'inimico; e pur le contributioni sono certe, e non solo soppliscono, ma di gran longa eccedono quel che bisogna per l'essercito che si mette

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 126 2021.01.19. 15:46:05

insieme ogn'anno; e con la comodità del Danubio con la vicinanza et anco con la copia di legni per barche ponti et altri simili, potriano non solo ricuperar l'Ungaria, ma penetrar sino nelle viscere proprie dell'imperio Ottomano, e quei a questi paesi se'l Turco havessi in suo favore le tre sudette comodità piaccia al signor Dio d'inspirarli una volta a fra da vero.

Non ho che'l'altro avisar a Vostra Signoria Illustrissima le lettere di costà non compareno ancora e però bisogna mandar queste alla posta. Bacio con divotione li piedi a nostro signore e gli prego longa vita et Vostra Signoria Illustrissima faccio humilmente riverenza. Di Vienna li 4 Gennaro 1603.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

19A

Giacomo Serra pápai hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

1603. október 21. Bécs[41]

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 135r–136v., 137v. Eredeti (részlet)

Arról értesült, hogy a török sereg Székesfehérvár felé indul, nem tudni, mi okból. Talán hogy elállják a császári hadsereg útját, ha a várost akarná visszafoglalni. Az időjárás azonban hidegre fordult, ezért azt javasolta Mátyás főhercegnek, hogy Pest megtartására törekedjenek, illetve foglaljanak el több Buda körüli kisebb erősséget azzal az erős szándékkal, hogy jövő júliusban elfoglalják Budát. De itt erősek a beszédben és sokkal gyengébbek a tettekben, ahogyan az elmúlt évben történt. Elfogták a Jemiscsi Haszán szerdár egyik levelét, amelyben az áll, hogy meg akarja öletni az írnok testvérét. A levelet beküldő tábormester azt javasolja, hogy mutassák meg az írnoknak és nagy ígéretekkel állítsák Rudolf császár pártjára. Írt Mátyás főhercegnek, aki általánosságokban mozgó választ adott. Tőle hallotta, hogy Prágából megérkezett Bartholomäeus Pezzen útján Rudolf császár válasza. Elküldte Johann Anton Barwitznak Sebastiano Fornari levelét, de még nem kapott választ. Az itteni tanácsosok csak kérni tudnak, akiknek a tudtukra adta, hogy a pápa eddig több mint 3 és fél milló forintot áldozott a háborúra, és a Szentszék most anyagilag ki van merülve. Várja levelét a nála lévő pénz ügyében is. A béketárgyalásokra megérkeztek Esz-

[41] A levél vége hiányzik, de a melléklet hátoldalán feltüntetett dátum szerint október 21-én írta a nuncius. A levelezésben bő féléves szünet van. Serra ekkor Prágában tartózkodik, de levelei nem maradtak ránk. Meyer, 1913, 7.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 127 2021.01.19. 15:46:05

tergomba a császári biztosok. A török félről még nincs hír. Bartholomäeus Pezzen szerint Giorgio Basta Temesvárat ostromolja.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Le lettere ultime del campo sono de 26 Ottobre scrive il mastro di campo a sua altezza che per molte relationi conformi havute da Turchi presi schiavi l'essercito inimico alli 27 si dovea partire che però sin' a qui tuti s'è verificati, e s'havea da enviar verso Albaregale non si sa con qual dissegno, forsi s'andarà trattenendo ivi per esser pronto ad impedir l'imperiale caso che s'inviassero in qualche parte se ben la staggione è tanto avanti che non si può tentar cosa di momento et io hieri racordai a sua altezza che la miglior rissolutione oltre del ritener Pest, sarebbe in questi pochi giorni cercar di pigliar il Proclaos[42] che è qual forte sopra Buda e farne doi o tre altri intorno a detta piazza con ferma rissolutione d'andarvi sotto il mese di Luglio che senz'altro se n'havrebbe vittoria, ma in questo governo quanto li discorsi e rissolutioni sono buone tanto peggiori sono le essecutioni. Cossi fu discorso e rissoluto l'anno passato, ma non ha corrisposto l'essecutione in questo presente anno. In oltre scrive l'istesso mastro di campo che erano state intercette alcune lettere ch'andavano al general di questo essercito Turchesco, in quali gl'era comandato, che con bell'occasione facessi morire quel fratello del scrivano[43] che con buon numero di gente s'era accordato a servitii del Turco et adesso si ritrovava nel detto essercito. Ha mandato detto mastro di campo a trattar con detto scrivano e mostrargli detta lettera[44] persuedandolo a passar a servitii dell'imperatore con larghe promesse a quali quando egli pur non s'appigli causarà almeno della lettera qualche sollevatione in detto essercito.

Altro non v'è di nuovo di momento del campo. Sopra'l biglietto ch'io scrissi a sua altezza de quale enviai a Vostra Signoria Illustrissima la copia l'ordinario patentato mandò della altezza a darmi risposte generali cioè ch'havea a caro che per adesso s'andassi soccorrendo la gente, et in particolare l'Italiana che più ne bisognava e del resto si sarebbe trattato con più comodità, et aspettata risposta di Praga che cossi hieri a bocca egli mi confermo, e c'han il Petz saria venuta ogni rissolutione.

Con l'ordini havuti di nostro signore diedi insieme nuova a sua maesta del mio arrivo e ne scrissi anco al signor Barvitio[45] mandando la lettere all'arciprete di Savona[46] quale mi risponde che l'havea date a detto Barvitio, ma sin'a qui non ho risposta; mi scrive detto arciprete che a quelli ministri era persa poca la somma. Io vedo bene che de

[42] Talán Blocksberg, azaz a Gellérthegy. Meyer, 1913, 65.

[43] Haszán Kara Jazidzsi, a fekete deák, aki Dél-Anatóliában a dzseláli-felkelésben harcolt a szultán ellen. 1602-ben megadta magát, kegyelmet kapott, utána került Magyarországra. Ekkor Temesváron tartózkodott. Szamosközy IV, 175–176, 231.

[44] Olvashatatlan marginália.

[45] Johann Anton Barwitz a Titkos Tanács titkára (1600–1608), később titkos tanácsos (1608–1612).

[46] Sebastiano Lamberto Filippo Spinelli prágai pápai nuncius *auditoré*ja volt. Meyer, 1913, XV–XVII, leveleit lásd Uo. passim.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 128 2021.01.19. 15:46:06

nostro signore non gli vien mai dato tanto che sempre mi domandino più et alli ministri di qua ho ben più d'una volta raccordato, che la sua santita il servitio di questa guerra ha speso in più volte più di tre millioni e mezzo e che perciò ne restavo estenuate la forza della Sede Apostolica.

Io aspetto risposta da Vostra Signoria Illustrissima della lettera scritta l'ordinario patentato et insieme l'ordine di nostro signore. di quel che comanda ch'io facci e se sarà che si dia adesso una somma di 50 mila o più fiorini per sopplire a licentiar qualche reggimento come io di presenza vedo che saria meglio con dir chiaramente che l'anno che viene non potrà la sua santita far altro io non starò altrimenti andar a Praga si per non vederci occasione com'anco per l'incontro che vi sarebbe d'aspettar molti giorni l'audienza.

La trattatione di pace si può dire che vada in summa poiche alli 23 con deputati del Turco havean da comparir in una tal luogo sotto Strigonia, ma non si sono visti. L'imperatore ha tuttavia li commisarii in Strigonia però possono pensar ad altro che a partiti di pace.

Il Petz mi disse che Giorgio Bast havea assediato Themisvar non sento che si verifichi forsi il dessiderio lo fa trascorrere, non solo nel pensar ma anco nel parlar.

[...]

19B

Giacomo Serra pápai hadbiztos Mátyás főhercegnek

Kelet nélkül

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 137r. Eredeti

Amint már jelezte, a pápa oda rendeli a segélyt, ahol a legjobban szolgálja a kereszténység javát. Három pontban foglalta össze az ezzel kapcsolatban számba jövő lehetőségeket. 1. Táborban kell tartani a hadsereget mindaddig, amíg a török szokása szerint el nem indul. 2. Ahogyan Seifried Kollonitsch és Hermann Christoph Russworm az elmúlt évben próbálta megvalósítani, a szerint kell ebben az évben eljárni. 3. Mivel a pénzhiány miatt nem lehet egyben tartani a hadsereget, vagy legalább egy részét, hogy Buda alá vonuljon, ezért a pénzsegély félretételével június vagy július elején kell elküldeni a hadsereget, mivel az ellenség augusztus–szeptembernél korábban nem ér ide. Válasz: 1. A pénzhiány miatt ez nem lehetséges. 2. Meg lehet próbálni, hátha sikerrel járnak, mint Győr esetében. 3. A legkönnyebb és legjobb megoldás, mert Buda birtokában biztosítani lehet Magyarországot, és lehetőség nyílna a környező várak visszafoglalására. Ha ezeket megvitatásra a tanács elé bocsátja, szeretne azon személyesen is részt venni.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 129 2021.01.19. 15:46:06

Copia

Serenissimo Principe

La mente di sua santità circa l'aiuti che manda è che ivi s'impieghino, dove è maggior bisogno e di dove si puo sperar qualche frutto a beneficio della christianità, e servitio della maesta cesarea e tutta la serenissima casa d'Austria, come significai hieri a Vostra Altezza Serenissima e dissi anco al baron Petz. Il quale d'ordine dell'istessa Vostra Altezza venne meco a negotiar e gli proposi tre modi con quali mi pareva, che nella presente occasione si potesse adempire la mente di sua santità.

Il p.º Che dovendosi mantenere in campagna l'essercito sino a tanto, che non si parta quello dell'inimico si poteva giacche si suppone tanto mancamento di denari andando qualche soccorso per questi pochi giorni, che restano poiche si puo credere che al giorno suo solito il Turco si partirà se non prima.

Il 2.do Che conforme a questo che tentò il signor Colonitz[47] l'anno passato così anco si poteva pensar questo anno di far qualche interpresa, come intendo che pensa il mastro di campo Rosburm,[48] e perche non si possano effettuar senza prontezza di denaro poter riserbar questo a detto effetto.

Il 3.º Era che si come per non essersi potuto questo anno per mancamento come si dice di denari mettere insieme a buon'hora l'essercito, o parte di esso per andar sotto Buda della quale si poteva sperar vittoria se a buon hora si fosse andato sotto quella piazza conforme alli disegni del'anno passato, cosi si poteva riserbatione questo denaro per potere al principio di Giugno, o Luglio ventiero far la speditione del'essercito, e mandarlo sotto Buda la quale essendo stata tante volte riconosciuta è opinione di molti, che all'effetto per via d'espugnatione si puo pigliare quando vi sia buona risolutione, e si vada a tempo che l'essercito inimico quale non puo venir prima del fine d'Agosto o mezzo Settembre, non possi dar fastidio, et il far risolutione di tener Pest, o di far l'impresa senza poi andare a debiti tempi è una manifesto consumo di denari di genti, e dell'essercito tutto senza fautto alcuno.

Il p.º Modo essendo breve il tempo che si ha da stare in campagna non viene a esser quasi di consideratione e per altra strada si puo dar rimedio.

Il 2.º Modo si potrà tentare e forse potrebbe riuscire qualche impensato aquisto come seguí di Giavarino e simili.

Il 3.º Più sicuro, più utile, e più conforme alla mente di sua santita, la quale sa, che pigliatosi questa piazza di Buda si viene quasi ad assicurare tutta l'Ungheria et alla presa di essa è facile la presa di molte altre piazze vicine.

Potrà l'Altezza Vostra Serenissima far haver consideratione ad ogni cosa, e se vorrà proporre ciò al suo consiglio se mi farà gratia di farmi chiamare sentirò il parer di esso e

[47] Seifried von Kollonitsch főlovászmester (1606–1608), dunáninneni kerületi és bányavidéki főkapitány (1604–1611).

[48] Hermann Christoph von Russworm császári titkos tanácsos, főstrázsamester, a magyarországi hadak fővezére (1602).

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 130 2021.01.19. 15:46:06

dirò anco il mio e secondo la mente di sua santità e volontà di Vostra Altezza Serenissima il tutto sarà da me prontamente esseguito.

Supplico Vostra Altezza Serenissima a favorirmi con sua commodità di qualche risposta perche essendo la stagione avanti, se haverò d'andare a basso per soccorrer l'essercito non sia l'andata in darno quando già sarà tempo di ritirarsi.

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale San Giorgio

20.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1603. október 25. Bécs

AAV Fondo Borghese serie III, vol. 69A, fol. 138r–141r. Eredeti; fol. 36r–37v. Másolat
Német regeszta: Meyer, 1913, 60–62.

Az audiencián átadta Mátyás főhercegnek a pápai brévét, hozzátéve, hogy a pápa most nem tud több segítséget adni, de reméli, hogy sikerrel fognak járni. Mátyás főherceg előzékenyen válaszolt, köszönetet mondva a kapott segítségért. A hiányzó császári parancsra és katonai helyzetre hivatkozva azzal bocsátotta el, hogy ebben az évben többet nem tehet. Még ugyanezen az estén felkereste Bartholomäeus Pezzen, aki a szokásos bőbeszédűséggel arra akarta rávenni, hogy vállalja az itáliai regiment vezetését, amely áttelelne itt, és ami egyet jelentene azzal, hogy ellátásukat a pápa vállalja magára. Nem fogadta el az ajánlatot, hanem azt a javaslatot tette, hogy a nála lévő pénzt osszák három részre. Küldi csatolva az erről készített, Mátyás főherceghez eljuttatott feljegyzését. Nem kapott választ, de úgy véli, hogy a Prágába küldött Pezzen erről is tárgyalni fog ott. Biztos abban, hogy a pénzt az elbocsátandó regimenteknek akarják kifizettetni. Ez mindenkinek káros, példaként említi az Althan regimentet, amelynek katonái egész évben a parasztok nyakán éltek, és aztán a hozzá küldött biztosokat fogságba vetették zsoldjukat követelve tőlük. Nem kétséges, hogy az lenne a jobb, ha a pénzt a következő évi hadjáratra tartogatnák, amelyet hamarabb kellene elkezdeni, de tudja jól, hogy ez lehetetlen, ezért talán az lenne a legjobb, ha kifizetnék az olasz katonák zsoldját, akikkel itt amúgy sem törődnek. Egyedül ennyi pénzzel nem maradhat a táborban. A hadseregről csak azt tudja írni, amit korábban, kerüli a csatát a törökkel, aki szintén ezt teszi. A biztosok Esztergomban vannak a béke ügyében, amit nem tart valószínűnek, bár Rudolf császár hajlik rá, arra hivatkozva, hogy nem kap segítséget, Ferdinando de' Medici firenzei nagyhercegtől is hiába kért kölcsönt. Azt mondják, Giorgio Basta Temesvárt ostromolja. Az olasz katonák nagyon nélkülöznek, és szinte mindegyikük pápai alattvaló, ezért azt javasolja, hogy fizessenek nekik 3-4 forintot. Körülbelül 3 ezren vannak. Küldi az ígért vázlatot, sajnos nem a legjobb minőségben.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 131 2021.01.19. 15:46:06

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Lunedi fui all'audienza di questo serenissimo Mattias al quale doppo d'haver appresentato il breve di nostro signore soggionsi che se ben la santita sua per li continui aiuti mandati a sua maesta si ritrovava exhausta di danari, tuttavia sperando che quest'anno conforme all'intentione data, si dovessi fare l'impresa di Buda, o qualche gran progresso contra l'inimico, non lasciava ancorche con suo gran scommodo, di fare quel che poteva. E che a me dispiaceva di ritrovar le cose della guerra in tale stato, che la speranza della santita sua (per essersi tanto tardato ad unire e mandar a basso l'essercito) sarebbeno riuscite vane.

Aggradì molto sua altezza la bona volontà di sua santità accompagnata con l'effetti istessi alla quale loro tutti conoscono di restar grandemente obligati, e detta altezza in particolare le ne rende quelle gratie, che deve scusandosi che l'essere uscito tardi l'essercito non sia proceduto per causa sua, ma per mancamento d'ordini di Praga e doppo d'haver assai a longo discorso delli presenti affari della guerra conducendo detta altezza che per quest'anno era impossibile il poter più far cosa alcuna, mi licentiai con dire, che si sarebbe poi visto quel che si havessi da fare del denaro di nostro signore.

La sera dell istesso giorno mandò l'arciduca da me il dottor Petz quale con la solita facondia esplicando li bisogni di sua maesta mi disse s'io volevo pigliarmi carrico il reggimento dell'Italiani quali si sarebbono potuti far svernare per haverli tanto più pronti a tempo nuovo (quasi volendo addossare a nostro signore questo reggimento con mira che dalla sua santita fussi continuamente trattenuto) o non accettando io il carrico di detto reggimento dove pensavo impiegar il denaro.[49]

Risposi che se bene retrovando le cose nel stato, in che erano, restavo dubio di cio che dovessi fare, tuttavia per maggior servitio di sua maesta mi pareva, che questo denaro si dovessi con qualche speranza di frutto spender in una delle tre maniere. Le quali Vostra Signoria Illustrissima vederà dell'inclusa copia d'un biglietto,[50] che la mattina seguente scrissi all'arciduca in conformità di quanto havevo trattato col detto Petz. Non m'ha dato sin'a qui sua altezza risposta alcuna, perche si come nell'audienza m'accenno che voleva dar conto a Praga della mia venuta, molto più l'hara fatto del sudetto riscorso, non volendo, o non potendo (come più credo) disporre di qualsivoglia ancorche minima cosa. Et essendo andato il Petz a Praga per differenza ch'egli ha qua con altri ministri, credo che harà havuto lui ordine di trattar di questo particolare. Questo è quel che sin'a qui ho negotiato.

Senza dubio l'ordine di Praga sarà, che si procuri d'haver da me questo denaro per servirsene in dar le paghe a quei regimenti che vogliono licentiare. Allegaranno mille raggioni, et in particolare, che la paga alli reggimenti corre di continuo sin'a tanto, che si diano le maturate, onde ne segue doppio danno a sua maesta, e danno anco al paese a spese di quale vive continuamente il soldato sin'a tanto sia pagato, come adurranno

[49] Marginália: [...]se vuol trattar da[...] lordi(?)
[50] Lásd a 21B iratot.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 132 2021.01.19. 15:46:06

adesso l'essempio d'un tal reggimento dell'Altano, il quale questo anno non è andato in campagna, ma è restato continuamente sopra il villano, et essendo andati tre commissarii di sua maesta per accordarli hanno fatti priggioni li detti commissarii, e si sono fatti forti in una citta di Moravia, minacciando d'ammazzarli se non se li da le loro paghe, che tutto è causato da poco ordine o mancamento di governo.

Non ho dubio che se (conforme a quanto io i sforzerò di persuaderli) si potessi sperare, che con le debite provisioni, et a debito tempo uscissero in campagna et andassero sotto Buda, sarebbe miglior rissolutione risserbar per all'hora questo denaro, ma veramente (Vostra Signoria Illustrissima lo crede) è un trattar ciò dell'impossibile. Onde già che la sua santità ha destinato qua questo denaro e sua maesta è per aggradirlo più adesso che risserbarlo, e difficilmente, o per cossi dire con poca sodisfattione si potrebbe lasciar di pagarlo. Crederei forsi che fussi meglio l'assignar adesso quaranta o cinquanta mille fiorini in una mano in licenza di qualche reggimento, o darli a buon conto delle paghe di quel reggimento d'Italiano, quali d'altra maniera si può credere, che difficilmente saranno pagati. Con scusarsi e dir liberamente, che l'anno venturo non pensa la sua santità di voler dare altr'aiuto poiche ad ogni modo si sarà sempre nell'istessi disordini d'adesso. Non mi è parso di far da me simil rissolutione senza prima darne parte a Vostra Signoria Illustrissima et haverne l'ordine di nostro signore.[51] Fra tanto se ben so, che mi sarà fatta grand'instanza per quelche sborso, risalvo però (caso che non sopravenissi tal accidente ch'il o rimediarmi fussi di gran danno) d'aspettar la risposta di questa. Metto ben in consideratione a Vostra Signoria Illustrissima, che caso che la sua santità comandi, che si riserbi questo denaro se insieme non sono levato di qua restarò come agnello in bocca al lupo, da quale difficilmente mi potrò o saprò diffendere, e restando qua pensaranno quaso d'haver il pegno d'un continuo aggiuto. Farò però in ogni cosa ch'alla santità sua piacerà di comandare non havendo altra mira, che di servire con ogni prontezza e volontà.

Nel resto dell'essercito non v'è altro di nuovo. Io non sono andato a basso per vedere quel che si risolveva qua, altrimenti era superflua la mia andata. Le cose stan nelli termini, ch'io scrissi con la mia precedente, l'un essercito ha gelosia dell'altro a cossi passa'l tempo e non tanto mette conto al Turco venir a dar battaglia al nostro, quanto al nostro presentarla al Turco poiche chi la tenta la perde, rispetto al ponte che bisogna fare e passar per andare l'un a ritrovar l'altro.

In Strigonia si ritrovano quattro commissarii di sua maesta deputati per il trattamento di pace et alli 23 dovea esser l'abbocamento con quelli del Turco, non credo sia per seguirne altro, perche all'effetto il gran signore (per quanto intendo) non l'addimanda, se ben il Petz dice che sì non vergognandosi di dimandar pace, poiche è stato il primo a romper la guerra. Sua altezza m'ha detto che la maestà cesarea v'inclina, scusandolo il Petz che la necessità ne l'induce, poiche ci vede abbandonato dall'aiuto de tutti principi nominando il catholico et il gran duca, a quale han dimandato scudi 500 mila in prestito sopra le contributioni del imperio determinate in questa dieta, et ha risposto che non

[51] Az eredetiben is aláhúzva.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 133 2021.01.19. 15:46:06

ha. Io non ho disuaso la guerra ne persuaso la pace ricordandomi, che quando venni qua la seconda volta Vostra Signoria Illustrissima m'accennò, che tal era la mente di nostro signore se bene il tenere occupate le forze de Tedeschi in queste bande e contra tale inimico non è se non divertirle da altre parti, tanto più che con armi in mano viene l'imperator ad esser più ubbidito nelle cose della religione quale si vede che da anno in qua è accresciuta assai, e questa forsi non è della minore raggione facendo molte provincie per timore quelche che non farebbeno per amore.

Di Transilvania s'intende che'l signor Giorgio Bast habbi assediato Themisvar con assai buon nervo di gente.

Di Praga non ho lettere se ben già ho dato conto del mio arrivo a sua maesta e scritto anco all'arciprete di Savona.

Intendo che questi poveri Italiani patiscano in estremo, e non hanno altro il giorno, che un pane di monitione. Ond'io essendo la maggior parte d'essi sudditi di sua santità ho pensato a conto di loro paghe di soccorrer li soldati istessi di tre, o quattro fiorini per uno che verranno ad esser in circa a scudi 3000 accio si fossino conservar sin al sbandamento dell'essercito che d'altra maniera se ne morirebeno di necessità.

L'ordinario d'Italia non è ancor venuto, che però non accuso lettere di Vostra Signoria Illustrissima alla quale ho voluto mandare un dissegno del posto dell'esserciti quale mi perdonarà, se per mancamento di tempo non è ricavato in miglior forza. Con che fine baciando divotamente li piedi a nostro signore con pregargli ogni longhezza di vita. Faccio a Vostra Signoria Illustrissima humilmente riverenze. Di Vienna li 25 Ottobre 1602.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

21.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

1603. november 1. Budai tábor

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 57r–58v. Másolat
Német regeszta: Meyer, 1913, 65.

Megkapta levelét Buda elesének hamis hírével. Nem érti, hogyan terjedhetett el ez a gráci és velencei forrásokból. Az elmúlt alkalommal leírta, hogy döntöttek Pest megerősítéséről. A külső területeket a földdel tették egyenlővé, Adony mellett pedig két másik erődöt is elfoglaltak, amelyek a budai helyőrség ellátását könnyítették meg. Az idő nem hideg, de napok óta esik az eső. Döntöttek a hazavonulásról, bárkára téve a betegeket és a tüzérséget. Prágából még nem érkezett utasítás, Mátyás főherceg pedig még nem döntött, mennyi embert

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 134 2021.01.19. 15:46:06

hagy Pesten Cosimo Strozzi parancsnoksága alatt. Mátyás főherceg elbocsátotta a szolgálatból, de még tárgyalni fog vele.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Ricevo in questo ponto la lettera di Vostra Signoria Illustrissima de 26 passato[52] con quale vedendo quanto fussi il gusto della falsa voce della presa di Buda tanto maggior è il disgusto che sento che non sia stata vera detta nuova, quale forsi non havendola Vostra Signoria Illustrissima con mio corriero la doveva far star in qualche parte dubia, ne so'con quel fondamento di Gratz e di Venetia ampliassero la presa di Pest in quella di Buda.

Con l'ordinario passato avisai Vostra Signoria Illustrissima la risolutione che si fece di lasciar pressidiata questa piazza e fortificar Pest, come s'è cominciato a fare et il Proclaos per esser tutto sabbato e voler in tempo longo han voluto abbandonarlo che m'è spiacciuto perche come Vostra Signoria Illustrissima harà visto dal dissegno[53] era forte di molt'importanza. La cittá inferiore o sia villa da basso si spianta tutta, et oltre del castello Adon preso com'ho scritto con altre n'han preso altri doi, che tutti assicuravano o al meno difficultano l'entrar per quest'inverno proviggione alcuna in Buda.

Li tempi se ben non sono freddi, tuttavia non fa altro da quattro o cinque giorni in qua che piovere, e però per giovedi mattina è risoluta la partenza di tutto l'essercito, essendosi giá per barca cominciati ad enviar li debili, et l'artiglieria. Di Praga non è anco venuta risposta di quanto scrissi a Vostra Signoria Illustrissima con l'altra via mia, e pero sua altezza non ha ancor risoluto quanta e quale gente lasciar in Pest, et a cui lasciarne il governo poiche il Strozzi l'ha ricusato ma forsi capitarà l'ordine avanti della partenza o di Strigonia dice sua altezza. che mandarà ogni provisione, lasciandovi per adesso quella gente che vi si truova.

Io mi sono licentiato da sua altezza con quale però m'abboccarò di nuovo in Strig(oni)a, poiche ritirandomi per aqua bisogno d'una giornata d'avantaggio.

Et questo è quanto m'è occorso aggiongere al scritto con l'ordinario passato, e per fine baciando devotamente li piedi a nostro signore et a Vostra Signoria Illustrissima facendo humilmente riverenza prego alla sua santita ogni longhezza di vita. Dal campo sotto Buda li 1 Novembre 1602.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

[52] Nem találtam.
[53] Ezt a *disegnó*t nem találtam.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 135 2021.01.19. 15:46:06

22.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Hermann Christoph von Russworm császári főparancsnoknak

1603. november 2. Bécs

AAV Fondo Borghese serie III, vol. 69A, fol. 119r. Másolat
Német regeszta: Meyer, 1913, 66–67.

A pápa azért küldött ebben az évben segélyt, hogy az a kereszténység és Rudolf császár érdekeit szolgálja. A pénzzel együtt érkezett ő is, és bár az volt a szándéka, hogy táborba száll, az ellenség állandó jelenléte miatt, ami a címzett minden figyelmét lekötötte, a maradás mellett döntött. Közben azonban befutott az ellenség elvonulásának a híre, és mivel még van elegendő idő, úgy döntött, mégis elmegy a táborba, hátha sikerül valamit elérni, ami a címzett hírnevét is öregbíteni fogja. Viszi magával a pénzt is. Szándékát először Mátyás főherceggel közölte, aki titoktartásra kérte. A levelét egyik bizalmas emberével küldi, akivel mindent részletekbe menően megbeszélhet.

Illustrissimo Signor mio

Ha mandato anco questo anno nostro signore qualche aiuto di denaro per servitio di questa guerra, e perche intentione sua è, che se ne facci qualche frutto a beneficio universale della christianità, e servitio di sua maesta caesarea. Perciò insieme con li denari ha mandato a procurar detto effetto, sono alcuni giorni che mi ritrovo qua, e si bene havevo pensiero di venire al campo, tuttavia sentendo che l'essercito inimico è di continuo a fronte del suo, e che percio era Vostra Signoria Illustrissima talmente impegnata che non poteva tentare impresa veruna, ho pensato che quasi per questo anno non si possa far più cosa alcuna, e perciò ho lasciato di venire, adesso qua si dice che l'inimico sia per presto partire se gia a questa hora non è partito, ci restano ancora molti giorni da poter stare in campagna, in quali con qualche trama o altro bel tratto, potrebbe tentar qualche piazza, che sarebbe a lei di altretanta riputatione, e gloria quanto meno a ciò, si fossi pensato et essendo io, non meno forse di lei desideroso del suo honore e fama per il grado, che tengo da nostro signore di suo nuntio a questo signor arciduca e di commissario apostolico in questo essercito, ho voluto dirle, che se vorrà applicar l'animo o adesso, o avanti, che si disfacci totalmente l'essercito a qualche trattato, io verrò a basso e con denari la soccorerò e sopplirò dove sarà bisogno, e con la persona istesa verrò a procurare la sua riputatione, e gloria. Io non ho con alcuno, ne anco con sua altezza communicato questo pensiero, havevandone prima voluto dare avviso a lei e saper la sua intentione e se si crede, che si porra tentar cosa della quale si ne sia per havere honore, perche secondo che mi risponderà, cosi mi governerò e sopra tutto le prometto ogni secretezza, e non ne trattarò se non con chi a lei parerà, e quando occorressi venire a basso sotto altri pretesti, mi ne vorrei a servirla. Accetti il mio buono

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 136 2021.01.19. 15:46:06

animo e si proponga l'essempio del conte di Svarsenburg quale col cratto di Giavarino si è reso inmortale.

Quelche darà questa lettera è uno huomo mio, et è capace d'ogni negotio potrà lei si vorrà, haver ogni confidenza seco però sappi che del contento di essa, egli non sa cosa alcuna, si che sarà in mano di Vostra Signoria Illustrissima a scoprirsi con lui, o non secondo che più le piacerà, e con questo fine le bacio le mani e le prego dal signor Dio ogni felicità, e prosperità. Di Vienna li 2 di Novembre 1603.
Di Vostra Signoria Illustrissima

23.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

1603. november 8. Bécs

AAV Fondo Borghese serie III, vol. 69A, fol. 131r–132v. Eredeti (részlet)
Német regeszta: Meyer, 1913, 69–70.

Az ellenség Buda alatti mozgásából nyilvánvaló, hogy ebben az évben nem szándékozik komoly hadműveletet indítani. A mieink hiába próbálták, a török nem fogadta el a harcot. Bár Hermann Christoph Russworm ezt az évet elveszettnek tekinti, mégis megüzente, hogy próbál még valamit tenni, ha biztosítanak a számára 800 szekeret. Az időjárás és az ellenség miatt, aki valószínűleg kivárja a rossz időt, néhány napon belül tábort kell bontani, pedig talán sosem lesz még egyszer ilyen kedvező alkalom Buda visszafoglalására. Szerinte van három olyan probléma, amelynek orvoslása nélkül nem lehet a sikerben reménykedni. Az egyik, hogy Rudolf császárt becsapják, és például egy regimentet 1800 főből állítanak fel, holott zsoldot 3 ezerre kérnek. A parancsnokok ezen nagyon meggazdagszanak. A másik, hogy a császár a segélyeken több mint 25 százalékot veszít, amelyet az Udvari Kamara működésének javításával, például az évenkénti elszámolás által vissza lehetne szerezni. Végül hogy a hadseregnek június–júliusban kellene felvonulni a hadműveleti területre, a Buda körüli várak elfoglalásával a felmentésre érkező ellenség kénytelen lenne az idejét ezek visszafoglalásával elvesztegetni. Nem pedig szeptemberben, a török után megérkezni a hadszíntérre. Sokéves tapasztalattal a háta mögött erre a háromra kívánta felhívni a figyelmét. A császár ne csodálkozzon, ha ezek miatt a pápa nem akar több segélyt adni. Mellékeli Rudolf császár válaszát. A kért pénzt a pápai utasítás megérkezte után folyósítja. Annak a lerongyolódott regimentnek a zsoldjára 12 ezer forintnál, hiába kérte ezt a császár, többet nem tudott kifizetni.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Dal campo non v'è cosa di momento perche non si verificò che l'essercito inimico si partisse se ben si sono partiti li Gianizzari, et anco ha mandata via tutte le barche et altri

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 137 2021.01.19. 15:46:06

instromenti et ha mutato posto con mettersi all'intorno di Buda. da che si vede che detto inimico non ha più dissegno di far cosa alcuna ma solamente si trattiene per impedir ogni tentativo che volesse far l'essercito imperiale. Si come all'effetto gli riesce perche se bene li nostri sono passati tutti dalla parte di Buda e se gli è piu d'una volta presentata le battaglia l'inimico spalleggiato della cittá et anco da certe montagnuole che vi sono, non si muove ne teme cosa alcuna. Il Rosburm mastro di campo di sua maesta al quale pare d'haver perso quest'anno belle occasioni havendo massimamente havuto un'essercito molto fiorito pensa tuttavia di voler far qualche cosa per il che ha mandato qua che se gli provedano 800 carri ma l'inimico lo tiene tuttavia in gelosia et è da creder che si fermarà sin'a tanto che sopravenghino tali tempi che sforzino ognuno a ritirarsi come fra sei o otto giorni bisognerà fare perche sin d'adesso li freddi cominciano a farsi sentire. E cosi si può calculare che sia pattuito quest'anno senza frutto e con lasciarsi scappare la città di Buda di quale forsi non s'haverà mai più tanto di buono come s'haveva adesso.

Io ho notato tre disordini tanto grandi che se non gli vien posto rimedio è impossibile che da questa guerra si possa mai sperar successo alcuno felice. Uno è che nel pagar la soldatesca viene l'imperator talmente rubbato che spende la mettà più di quel che doverebbe perche se un reggimento sarà de 1800 soldati, vien pagato per 3000[54] e per le tre prime mesate si da l'istessa paga senza tale alcuno e pur ogni mese li reggimenti van scemando; quindi e chi li colonelli in un o doi anni si fan tutti molto ricchi e beato chi puo haver un reggimento. A questo disordine è molto difficile il dar rimedio perche quasi tutti li colonelli sono parenti di ministri o de loro dipendono.

L'altro è che le contributioni et altri assignamenti si mangiano sempre in herba e viene l'imperator fra interessi, perdita di moneta, et altro a perder più da 25 per cento, e se in questo governassero meglio le cose della Camera Imperiale rimediarebbeno a detto danno ne si possono scusar sopra la necessità perche a far il conto delle consignationi e d'ogni cosa possono far la guerra annuale senza impegnarsi.

Il terzo è che l'essercito il quale doverebbe alla fine di Giugno o principio Luglio andar a basso et avanti della venuta del Turco pigliarebbe sempre qualche piazza quale l'inimico harebbe difficultà a ripigliare, a pena va il mese di Settembre e ben spesso doppo la venuta dell'inimico da quale, assai si fa, se si diffende.

Tralascio molt'altri inconvenienti ho voluto brevemente accennar a Vostra Signoria Illustrissima li sudetti tre, che sono li principali havendo stimarlo bene che nostro signore ne sia particolarmente informato. Io avant'hieri li dissi tutti a sua altezza più liberamente di quel che l'ho scrissi a Vostra Signoria Illustrissima li a li confessa, dice che'l rimedio ha da venir da Praga et all'effetto è cossi perche colà si dispone ogni cosa, e qua vengono l'ordini limitatissimi.

Gli feci poi la consequenza che non si dovea maravigliar sua maesta se nostro signore non havessi continuati l'aiuti perche oltre del non poter, si vede espressamente che si consuma ogni cosa senza frutto.

---

[54] Lásd a 20. sz. iratot.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 138 2021.01.19. 15:46:06

Ho havuto riposta da sua maesta della lettera che gli scrissi al mio arrivo. Quale mando a Vostra Signoria Illustrissima e seben il Petz non è anco ritornato tuttavia questo denaro di nostro signore è da loro destinato in licentiar la gente. Mi capitarà però prima l'ordine della sua santita quale sarà da me subitamente esseguito. Fra tanto per aiutar a pagar quel reggimento bottinato da quale si succedevano mille mali, non ho potuto a meno di dar 12 mila fiorini per quali sua maesta havea scritto qua che si facessi particolar instanza se ben ne volevano molto più.[...]

24.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

1603. november 14. Bécs

AAV Fondo Borghese serie III, vol. 69A, fol. 118r–v., 121r–v. Saját kezű eredeti
Német regeszta: Meyer, 1913, 71–72.

Megvizsgálta a lehetőséget, hogyan lehetne a leghasznosabban elkölteni a még nála lévő pénzt. Hermann Christoph Russworm írt neki, hogy a török hadsereg elvonulása után Székesfehérvár vagy Hatvan megtámadását tervezi. A következő levelében arról tájékoztatta, hogy a törökök elvonultak. Azonnal Mátyás főherceghez sietett, hogy adjon parancsot a Hatvan alá vonulásra, mivel a székesfehérvári helyőrség túlságosan erős. Hogy a hadműveletehez szükséges segítséget, többek közt a pénzt is biztosítsák, úgy döntött, személyesen utazik a táborba, ahová magával visz 30 ezer forintot. A hatvani vár az utolsó nagyobb akadály Eger irányában. Bár az idő romlik, és nagy a fejetlenség, mégis reméli, hogy sikert lehet elérni. Úgy véli, a pápa bele fog egyezni a pénz felhasználásába. Nem tudja, hogyan fognak majd a levelei eljutni Rómába.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Ho scritto a Vostra Signoria Illustrissima che dubitavo che per quest'anno non si potessi più far cosa di buono e però la supplicai che in tal caso m'avisasse se nostro signore si contentava che questo denaro si applicasso a licentiar la gente come è l'intentione di sua maesta. Non ho per questo tralasciato d'usar ogni diligenza e procurar qualch'occasione in quale si potessi ben impiegar il denaro a frutto universale della christinatà e servitio di sua maesta conforme all'intentione di nostro signore et oltre d'haver molte volte raccordato a sua altezza che si poteva tentar qualche cosa quest'inverno scrissi anco al mastro di campo una lettera di quale ne mando a Vostra Signoria Illustrissima inclusa la copia. Con lettere de 10 mi risponde e ringratia Dio e nostro signore dell'occasione che se gli da di poter far qualch'agiuto a sua maesta quale lo doverà riconoscer immediatamente della sua santita con molt'altre parole e che però con l'aiuto ch'io gli promettevo doppo la partita del Turco dissegnava d'andar verso Albaregale o verso Attvan. Questa mattina

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 139 2021.01.19. 15:46:06

poi con lettera de 12 scrive che'l Turco era partito et havendo io subito comunicato ogni cosa con sua altezza col parere del presidente del consiglio che qui solo si ritruova s'è rissoluto di dargli ordine che vada ad Attvan, perche in Albaregale si sa ch'l Turco dubitandone, v'ha lasciato adesso più de 1500 huomini, e perche per cio esseguire bisogna trattener li reggimenti più del solito et adesso in particolar dargli qualche soccorso et enviarli a detto luogo per poter e col denaro e con la persona servir dove bisogna, ho risoluto di passar io stesso al campo[55] si come farò domattina con portar 30 mila fiorini per tirar avanti la destinata impresa; D'Attvan[56] come Vostra Signoria Illustrissima deve saper piazza forte e di frontiera e se si pigliasse non vi restarebbe in toppo alcuno per andar ad Agria.

Si potrebbe sperar qualche buon successo se già il tempo non consigliassi piu presto a ritirarsi che a mettervi sotto piazza che questo solo è quel che vi sia di male. Tuttavolta l'essercito si mantiene bene si lasciaran li debili e poiche si fa tutte le cose contra tempo m'è parsò già che all'uso del paese non si può rimediar veder almeno se da un disordine si potessi cavar qualche buon affetto.

Crederò che nostro signore approvarà la rissolutione poiche un tal maniera li denari suspendono bene e con speranza di utile. Sua altezza ha mostrato gusto grande ch'io vada a basso supplico in ogni caso la sua santita ad accettar la buona volontà d'accertar la sua mente.

Non so se con l'ordinario seguente harò comodità di scriver perche sarò in viaggio che perciò se non riceverà mie lettere l'attribuirà a dette causse. Con che fine bacio divotamente li piedi a nostro signore et a Vostra Signoria Illustrissima facio humilmente riverenza. Di Vienna li 14 Novembre 1603.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale San Giorgio

25.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

1603. november 28. Bécs

AAV Fondo Borghese serie III, vol. 69A, fol. 114r–115v. Saját kezű eredeti
Német regeszta: Meyer, 1913, 79.

[55] Marginália: perche scrivono in(?) questa (?) costi.
[56] Marginália: li piani(?)

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 140 2021.01.19. 15:46:06

Előző levelében beszámolt Hatvan bevételéről, amellyel a Buda és Eger közti összeköttetést lehet zavarni. Hermann Christoph Russworm ezután Eger azonnali ostromát javasolta azzal érvelve, hogy a város elfoglalásával a várba szorult védők a lakossággal együtt néhány napon belül megadnák magukat. Engedélyt és anyagi segítséget kért Mátyás főhercegtől. Ő a cél érdekében átadta a nála lévő 20 ezer forintot, bár ha igazat kellene szólnia, tart a kudarctól, amilyen Kanizsa alatt érte a császári sereget. Amíg az engedélyre vártak, a haditanácsban a tisztek a vállalkozás ellen szavaztak, a hadsereg állapotára hivatkozva. A parancsnok hiába mutatta fel Mátyás főherceg levelét, hogy kötelesek engedelmeskedni a parancsainak. Ő is visszatért Bécsbe. Az összes pénzt elköltötte, 12 ezret fizetett ki Michael Adolf Althan lerongyolódott regimentjének zsoldjára, 30 ezret pedig a hadsereg megsegítésére és az olasz regiment számára adott. A béketárgyalásokat Komáromban folytatják, amelyen többször is jelen volt. Úgy látta, hogy Rudolf császár nem bízik a törökben és azzal gyanúsítja őket, hogy csak az időt húzzák, hogy eltérítsék a császári hadsereget Buda alól. De most, hogy az ostrom nem sikerült, hajlandó tárgyalni. Most viszont a törökök tettek panaszt Hatvan elfoglalása miatt, amire azt a választ kapták, hogy nem volt érvényben fegyverszünet, ami ezt tiltotta volna. Most a török követek a Porta válaszát várják. Várja a levelét.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Già con altra mia, che di Comar scrissi[57] in fretta acciò arrivassi qua in Viena in tempo dell'ordinario d'Italia ho dato nuova a Vostra Signoria Illustrissima della presa d'Attvan piazza forte e di molta consideratione, il cui aquisto è stato di gran servitio a sua maesta per il disturbo che si viene a dare a Buda et ad Agria. Spererò che Vostra Signoria Illustrissima haverà ricevuto detta mia lettera poiche vedo che a monsignor nontio di Venetia[58] è parso d'usar per il ricapito delle mie lettere molto maggior diligenza di quella ch'io gli ricercai quando arrivai qua.

Doppo la presa d'esso luogo trattò il mastro di campo di passar ad Agria con dissegno di doversi poter in doi giorni impadronir della città bassa et ivi alloggiarsi con tutto l'essercito e far ritirar tutti l'habitatori d'essa nello castello di sopra quale essendo piccolo di disagio e di fame sariano stati forzati a rendersi. Pensiero buono se insieme con l'essercito egli havessi havuto il tempo a suo comando. Spedì egli subito a sua altezza il conte di Mansfeld per haverne la licenza et insieme fece per detto conte ricercarmi se volevo dargli qualch'altro aiuto. Per mostrar prontezza gli mandai subito ad offerire altri fiorini 20 mila che mi restavano, ne mi parve di doverlo dissuader dall'impresa se ben fra me stesso a dir liberamente quel ch'avessi sentito harei dubitato d'un'altra canisata.[59]

---

[57] A november 22-én kelt levelet lásd AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 113r–v., 120v., másodpéldányát Uo. fol. 124r–v., 127v.

[58] Offredo Offredi malfettai püspök és velencei nuncius (1598–1605).

[59] Érdekes főnév, amelynek alapja Kanizsa olasz neve (Canisia). Ezt a nyilván új keletű szót a hadbiztos az 1601. évben Kanizsa alatt, ahol ő is jelen volt, bekövetkezett fiaskó vagy kudarc szinonimájaként használja.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 141 2021.01.19. 15:46:06

Mentre ch'aspettava la risposta da sua altezza dimandò il parere de colonelli li quali dissero che trovandosi l'essercito in quei termini non si poteva in modo alcuno tentar detta impresa, e che loro liberamente non volevano più andar avanti non ostante che il marescial mostrasse lettere di sua maesta con quali ordinava che tutti l'offitiali dovessero servire sin'a tanto che detto marescial havessi comandato. Per onde si ritirò tutto l'essercito quale già è incaminato a suoi quartieri; me ne sono ancor io ritornato a Vienna, dove arrivai hier notte con salute, e per non esser anco stato da sua altezza non so che dissegno habbino di trattener gente per quest'inverno, basta che secondo'l solito li discorsi saranno buoni ma non già l'essecutioni. Ho spesi tutti li denari distinati da nostro signore con quel maggior utile publico, riputatione delle Sede Apostolica e servitio di sua maesta che ho potuto e saputo, cióè fiorini 12 mila in aiutare a pagar il regimento mutinato dell'Altan, 30 mila per soccorrer l'essercito, mi mandarlo all'impresa d'Attvan, et il restante ho destinato in parte di pagamento del regimento d'Italiani. Si che se ben non mi resta altro che fare tuttavia avanti di mettermi in camino aspettarò di vedere qual che nostro signore mi comandarà.

Per esser la Pest in Strigonia il trattato di pace si fa in Comar[60] dove sono sempre intravenuto et all'effetto ho visto che per molte lettere li deputati del Turco questa estate ricercavano d'abboccarsi per la trattatione, ma l'imperatore che dubitava che ciò fussi fatto ad arte per divertir l'essercito dall'impresa di Buda, quale veramente era ridotta a mal termine non volse mai che si dessi orechie a detto trattato. Ultimamente disperata l'impresa, ordinò che si promovessi il trattato come già li suoi comissarii hanno cominciato a fare, ma quando li Turchi hanno visto preso Attvan, quasi in modo di lamenta scrissero, che non era quello il modo di trattar la pace a che l'imperiali han risposto che ben l'han potuto fare, poiche non v'era sospensione alcuna d'armi, ma che adesso si contentano che si depute il luogo et il giorno per abboccarsi. A che non si crede che li deputati del Turco consentiranno senza prima darne aviso alla Porta, e cossi o andrà un pezzo alla longa, o non si farà altro.

Non posso accusar a Vostra Signoria Illustrissima la ricevuta della lettera dell'ordinario che suole venir hoggi, perche non è ancora giunto ma rispondendo a quella de otto dico che la dispositione fatta del denaro sarà conforme alla mente di nostro signore che Vostra Signoria Illustrissima mi denota in detta lettera. Con qual fine baciando divotamente li piedi alla sua santita a Vostra Signoria Illustrissima facio humilmente riverenza. Di Vienna li 28 Novembre 1603.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitore humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

[60] Erről lásd november 19-ei levelét. AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 112r–v., 121v., másodpéldánya 124r–v., 127v.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 142 2021.01.19. 15:46:06

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale San Giorgio

26.

Giacomo Serra pápai hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

1603. december 13. Bécs

AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 108r–110v. Saját kezű eredeti
Német regeszta: Meyer, 1913, 89–90.[61]

Megkapta 29-ei levelét, amiből kiderült, hogy az övé még nem érkezett meg. A dolgok a vártnál jobban alakulnak. Várja a pápa utasítását. Nem tudják kifizetni a regimentek elbocsátásához szükséges zsoldot, ugyanakkor Budán van körülbelül egy 10 ezer főnyi helyőrség. Ezért félő, hogy ha befagy a Duna, kísérletet tesznek a rosszul ellátott Pest visszafoglalására. 50 ezer forintra lenne szükség, Mátyás főherceg kért is tőle 30 ezret. Erre azt válaszolta, hogy a Szentszék anyagi keretei ki vannak merülve. Ugyanezt válaszolta írásban egy Prágából érkező 50 ezres kérésre, amelyet Sebastiano Fornarin és Marcello Marchesin keresztül juttattak el hozzá Friedrich Fürstenberg gróf és a császári tanácsosok. Minden alkalommal vagy pápai, vagy birodalmi pénzt lát, és csak keveset magától Rudolf császártól. A béketárgyalások határozottan haladnak előre, december 15-én Pesten fognak összeülni a felek. Kétéves fegyverszünetről tárgyalnak, ami a töröknek kedvez, hogy elfoglalhassa egész Magyarországot. Erdélyből egy újabb lázadás hamis híre érkezett. Giorgio Basta levelet küldött, hogy minden nyugodt: mivel az előző lázadásokban az erdélyi nemesség tekintélyes részét kiirtották, javaikat Rudolf császár híveinek, köztük Wolf Unverzagtnak és Bartholomäeus Pezzennek szándékozik adományozni. Giorgio Basta a huszti grófságot kapja, de annak sójövedelme nélkül. Nem tudja, hogyan áll a templomok újjáépítésének terve, amelyet az egyházi jövedelmekből kívánnak fedezni. Rudolf császár az ügyet többek közt a jó katolikus Hans Molartra bízta. Többet használna a hitnek, ha a császár a birtokokat katolikusoknak osztaná szét, illetve egy vagy két püspököt helyezne ezekbe papjaikkal együtt. Basta betiltotta a lutheránus istentiszteleteket, a jezsuiták Kolozsváron maradtak, ahol kevés polgár van, és több paraszt, akiket könnyebb lesz áttéríteni.

Illustrissimo e Reverendissimo Signor, e padron colendissimo

Dominica gionsero le lettere di Roma con quali riccevai quella di Vostra Signoria Illustrissima de 29. Vedo che non haveva mie perche l'ordinario di qua non era gionto in tempo a Venetia, dubito che usandosi poca diligenza in queste poste intraverrà ogni

[61] Téves, december 20-ai dátummal.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 143 2021.01.19. 15:46:06

settimana l'istesso. Havrà a quest'hora visto Vostra Signoria Illustrissima l'essito d'ogni cosa e si può dire che la conclusione sia stata più felice di quel che si sperava da principio. Ma come di cose successe e già minutamente avisate non starò a replicar altro, si come ne anco ch'a me qua non resta altro che fare solo attender l'ordini della santita sua come già ha scritto con altre. Sin'a qui questi camerali non truovano ripiego al denaro che bisogna per licentiar questi reggimenti anzi non ne hanno a non vogliono haverne per altre occorrenze necessarie. Perche sapendosi che in Buda vi sono de 10 mila huomini e dubitandosi che giacciando'l Danubio essi o per intrapresa, o per forza non tentino Pest quale all'effetto si truove malissimo provista d'ogni cosa han rissoluto questo del consiglio della guerra di mettervi buon presidio e munirla bene di vettovaglia perilche vi bisognano da 50 mila fiorini; e havendomi hieri sua altezza mandato a chiamare mi ricercò con grandissima instanza che volessi ancora dare fiorini 30 mila per detto effetto. Hebbi che fare assai a liberarmi pur mi scusai allegando ch'havevo già sborsata buona somma quale non era si poca che non evadesse le forze della Sede Apostolica in questi tempi e che ben da altre parti si poteva proveder a detto bisogno. Che cossi anco ho risposto a Praga in occasione che l'arciprete di Savona mi scrive ch'in sua presenza il conte di Fristimbergh[62] et altri ministri facevano instanza a monsignor Marcello Marchesi[63] et a lui e le facessero meco offitio perche pagassi più delli fiorini di 50 mila. In somma per ogn'occasione si ricorre al ministro del papa e pur non si spende di qua solo moneta imperiale, ma di quella del imperatore poca se ne vede.[64] Il trattato di pace è tuttavia in piedi, il governator di Strigonia s'abboccarà fra pochi giorni col bassà di Buda in un luogo di mezzo et alli 15 del venturo si davano abboccar in Pest tutti li comissarii si imperiali come del Turco. Discorreno ch'adesso trattaran solemente una suspensione darmi per doi anni. Io vedo in tutti tanta inclinatione a farla pace che credo siano per condescender ad ogni partito senza mirar al preiudicio che potrà risultargli con dar tempo all'inimico di rihaversi e lasciarli adesso piazze nelle mani con quali potrà facilmente impadronirsi di tutt'Ungaria.

S'era detto ch'in Transilvania era suscitata nuova sollevatione però è stata voce falsa et hoggi da un capitano che per la posta passa a Praga mandato dal signor Giorgio Bast per occorrenze particolari ho saputo ch'ogni cosa è quieta anzi che non vi resta più nobiltà alcuna che tutta è stata estinta con l'occasione di quest'ultima rivolutione. È che'l Vallacco con esser il Tartaro sdegnato del Turco havea mandato a trattar seco per unirlo e tirarlo della far la sua altezza offesa di detto Turco.

In Praga intendo esser stato fatto un ripartimento di molti beni villaggi e contadi abbandonati e vacanti nella detta provincia di Transilvania de quali sua maesta ne fa

---

[62] Friedrich Graf von Fürstenberg főudvarmester, a Titkos Tanács elnöke (1605).

[63] Marcello Marchesi Gianfrancesco Aldobrandini titkára volt. Lásd Kruppa, 2020, passim.

[64] A hadbiztossal azt közölték, hogy a zsold kifizetéséhez még 400 ezer forint kellene. Ugyanezen a napon kelt másik jelentésében azt írja, hogy hasztalan mondta 3-4 alkalommal is, hogy a pápának nincsen ennyi pénze, a tanácsosok mindennap felkeresik ezzel a kéréssel. Lásd AAV Fondo Borghese, serie III, vol. 69A, fol. 107r–v., 110r–v., regesztája Meyer, 1913, 86.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 144 2021.01.19. 15:46:06

gratie a diversi, et ad alcuni ministri cioè il Rinforzot[65] e Petz n'è toccata buona parte. Si come al signor Giorgio il contado d'Ulst[66] de quale intende sua maesta smembrar l'entrata delle saline et che il detto Bast non s'acquista essendo la maggior entrata di detto contado.

Non so che si sia applicata cosa alcuna per erettione di chiese e particolarmente di qualche cathedrale già che dell'antiche entrate ecclesiastiche intendo che non si ha più notitia alcuna et adesso che detto regno si rinuova tutto e che sua maesta manda nuovi comissarii a dar ordine ad ogni cosa uno de quali è il signor Giovanni de Molart[67] buon cattolico e che ha gran zelo della religione sarebbe molto facile introdurvi la vera fede quando sua maesta havessi mira che li beni si distribuissero solamente a catholici e vi si ponessero uno o doi vescovi con buoni parrochi a quali anco adesso fussero assignati possessioni e beni de mantenersi ordinando a detti comissarii ch'usassero in ciò ogni diligenza come ben è obligato sua maesta a farlo. Havendolo sua santita aiutato tanto nell'acquisto di detto regno.

Il Bast ha prohibito tutte le prediche Luterane restano li Gesuiti in Claudiopoli e con esser restata poca gente e questi per il più villani et idioti non vi sarà molta fattica a ridurli tutti.[68]

Havendo poco che scriver di qua; ho avisatole sudette cose, de quali Vostra Signoria Illustrissima mi scusarà appresso humilmente riverenza. Il signor Dio le concede le buone feste. Di Vienna li 13 Decembre 1603.
Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitor humilissimo et devotissimo
Giacomo Serra

All'illustrissimo et reverendissimo signor e padron colendissimo il signore cardinale San Giorgio

Rövidítések és irodalomjegyzék

AAV Archivio Apostolico Vaticano
Fondo Borghese

*

[65] Wolf von Unverzagt császári tanácsos, az Udvari Kamara elnöke (1600–1605).
[66] Husztot Basta 1603 végén kapta adományba. Meyer, 1913, 90.
[67] Hans Freiherr von Molart 1599-től haditanácsos, 1610-től *Hofkriegsrathspräsident*. A zsitvatoroki császári békedelegáció egyik tagja. Mind Rudolfnál, mind Mátyásnál kegyben állt.
[68] EOE IV, 450–452, 455–458. Veress, 1983, 162–199.

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 145 2021.01.19. 15:46:06

Brancucci
1980 Brancucci, Filippo: *L'assedio di Canisa. Nei documenti inediti del Archivio Segreto Vaticano,* Roma, 1980.

Brunelli
2004 Brunelli, Giampiero: *I commissari generali dell'esercito pontificio tra Cinquecento e Seicento,* In: *Dimensioni e problemi della ricerca storica. Rivista del Dipartimento di storia moderna e contemporanea dell'Università degli studi di Roma «La Sapienza»* vol. 2. (2004), Roma, 2015, 175–206.

Brunelli
2018 Brunelli, Giampiero: *La santa impresa. Le crociate del papa in Ungheria (1595, 1597, 1601),* Roma, 2018.

EOE
IV *Erdélyi Országgyűlési Emlékek (1601–1607),* IV, kiad. Szilágyi Sándor, Budapest, 1879. (Magyar Történelmi Emlékek III.)

Giannini
2003 Giannini, Massimo Carlo: *L'oro e la tiara. La costruzione dello spazio italiano della Santa Sede (1560–1620),* Bologna, 2003.

Hadnagy–Papp
2003 Hadnagy Szabolcs – Papp Sándor: *Békekötési kísérlet a tizenöt éves háború idején, 1601-ben,* In: *Aetas,* 18. (2003) 2. sz. 118–153.

Jaitner
1984 *Die Hauptinstruktionen Clemens' VIII. für die Nuntien und Legaten an den europäischen Fürstenhofen* I–II (*1592–1605),* ed. Klaus Jaitner, Tübingen, 1984. (Instructiones Pontificum Romanorum).

Kruppa
2009 *Erdély és a Szentszék a Báthory korszakban. Okmánytár* II *(1595–1613),* kiad. Kruppa Tamás, Budapest–Roma–Szeged, 2009. (Collectanea Vaticana Hungariae I/5.)

Kruppa
2018 Kruppa Tamás: *Egy epizód a tizenöt éves háborúból. Adatok Giovanni Marco Isolano gróf magyarországi pályafutásához,* In: *Hadtörténelmi Közlemények,* 131. (2018) 3. sz. 719–735.

Kruppa
2020 *Pápai csapatok Magyarországon (1595–1597, 1601)*, kiad. Kruppa Tamás, Budapest–Roma, 2020. (Collectanea Vaticana Hungariae I/17.)

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 146 2021.01.19. 15:46:06

Meyer
1913 *Nuntiaturberichte aus Deutschland. Die Prager Nuntiatur des Giovanni Stefano Ferreri und die Wiener Nuntiatur des Giacomo Serra (1603–1606),* bearb. Arnold Oscar Meyer, Berlin, 1913.

Szamosközy
IV *Szamosközy István történeti maradványai* IV, kiad. Szilágyi Sándor, Budapest, 1880. (Magyar Történelmi Emlékek II/30.)

Veress
1909 *Erdélyországi pápai követek jelentései VIII. Kelemen idejéből (1592–1600),* kiad. Veress Endre, Budapest, 1909. (Monumenta Hungariae Vaticana II/3.)

Veress
1910 Veress Endre: *Buda és Pest 1602–1603-i ostroma,* In: *Hadtörténelmi Közlemények,* 11. (1910) 1. sz. 51–79, 2. sz. 388–417.

Veress
1983 *Giovanni Argenti jelentései a magyar ügyekről 1603–1623,* összeáll. Veress Endre, Szeged, 1983. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez 7.)

LYMBUS_2020_KÖNYV.indb 147 2021.01.19. 15:46:06